

GOVERNMENT OF INDIA

DEPARTMENT OF ARCHAEOLOGY

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY

No. 410/Lee

No. 27986

9-
54-2D. G. Arch N D 57-25-9-53-1,00,000

COMPARATIVE PHILOLOGY





COMPARATIVE PHILOLOGY

A COMPARISON

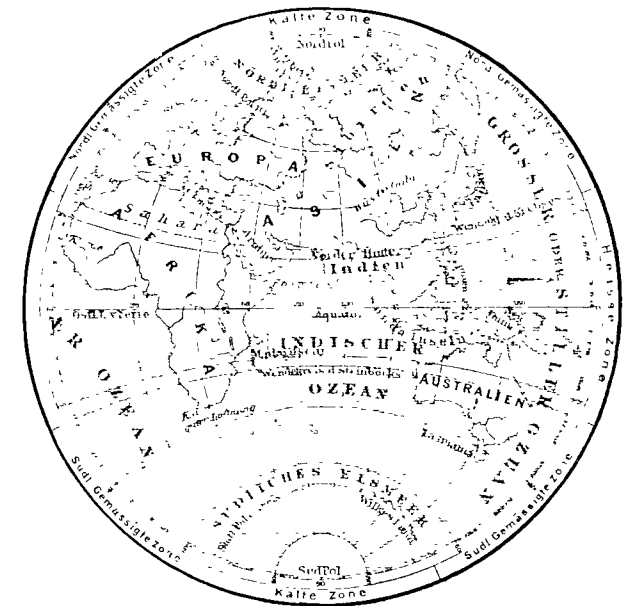
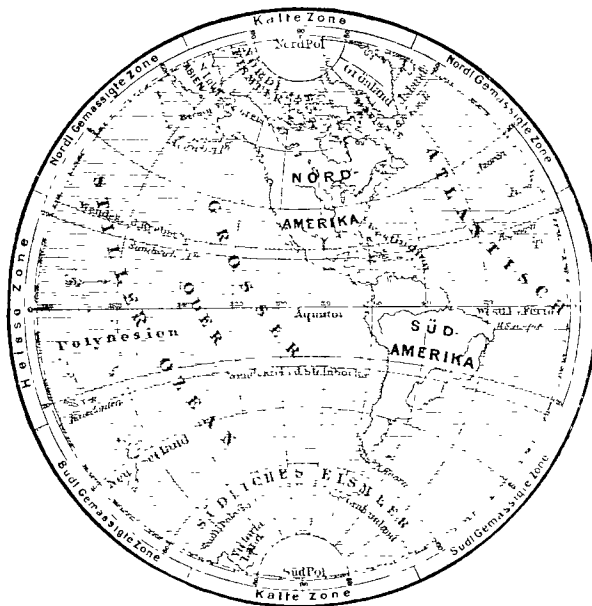
BETWEEN SEMITIC AND AMERICAN LANGUAGES

WITH A MAP AND ILLUSTRATIONS

BY

ARNOLD C. M. LEESBERG

DOCTOR JURIS



LATE E. J. BRILL
PUBLISHERS AND PRINTERS
LEYDEN 1903

INDIAN ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY, NEW DELHI.

Acc. No. 2771

Date

Call No.

PRINTED 300 COPIES.

PREFACE.

*„Nil ait esse novum Salomon sub sole“ : Columbus
In ceteri mundum reperit orbe novum.*

“The American Indians, their origin and consanguinity have, from the days of COLUMBUS to the present time, proved no less a knotty question. Schoolmen and scientists count their theories by hundreds “. thus BANCROFT in the beginning of volume I of the Native Races of the Pacific States 1875, where he gives us the total result of scientific research and *non*-scientific inquiry concerning the American people and its different races ¹⁾).

At present the question has little changed. Of course, the treasure of theories is exhausted; yet I believe that the latest tendency of science is not only to prove, the great antiquity of the American civilization, not only the great antiquity of that people, but also of the unity of the Americans.

From Greenland to Fireland they are scattered over more than 39 million kilom. -- (the area of the Western Continent), -- even the North-eastern part of Asia is occupied by pure Americans: the Chukchees and Koraks, who moving westward passed the Behring-strait and settled on Asiatic soil, probably in a time out of record and before the Siberians (Yukagires, Yakoutes and Tunguses) were drawing so far eastward.

I remark hereby as a proof of their tenacity and bravery that notwithstanding their western neighbours called Russian troops to their assistance, who came armed with guns and muskets — totally unknown in that country — and killed hundreds by hundreds but were slaughtered in equal numbers (1710—1730), the American conquerors at last, saved the foreign territory, where now they live in peace ²⁾).

The unity of the American people requires that all antiquities (before 1492) viz. monuments, mounds, statues, pictures (ars plumaria) pottery etc. . . . still buried in the woods or recovered in the latter centuries were made by them. — all the different languages and dialects once and yet spoken by the indigenous, claim a common origin, though it may be true, that the native cradle, that stood, since time immemorial in their midst, was transported from a remote source of life.

“La plupart des langues américaines même celles dont les groupes diffèrent entre eux, comme les langues d’origine germanique, celtique et slave, offrent une certaine analogie dans l’ensemble de leur organisation, par exemple dans la complication des formes grammaticales, dans les modifications que subit le verbe selon la nature de son régime et dans la multiplicité des particules additives (affixa et suffixa). Cette tendance uniforme, des idiomes annonce sinon une communauté d’origine, du moins une analogie extrême dans les dispositions des peuples américains depuis le Groenland jusques aux terres magellaniques” ³⁾).

1) Prof. J. KOLLMANN, Zeit-schrift für Ethnologie 1883.

2) Sammlung Russischer Geschichte, — G. F. MÜLLER, Voyages et découvertes etc. etc.

3) A. V. HUMBOLDT, Vue des Cordillères Tome I Introduction, — Kosmos T. II p. 338, Anmerkungen p. 488, — Essai politique T. I p. 381, — ALE. GALLATIN, Transactions of the Americ. Ethnol. Society Vol. I p. 174, — Dr. V. MARTIUS, Zur Ethnogr. Amerika's T. I. — J. S. VATER, Untersuchungen p. 209, — A. BRADFORD, — H. R. SCHOOLCRAFT, — D. BRINTON, The American Race p. 43. — THOMAS WILSON, Congreso Internacional de Americanistas, Mexico 1897, p. 465.

As I said, the native cradle stood in their centre, — not only metaphorically, but really in Central-America; a study of many years has given me a strong conviction on that point and to the majority of the quoted authors. I hereby add the names of RAFINESQUE, BRASSEUR DE BOURBOURG and of the writers cited by Bancroft vol. V pp. 169, 230.

E. SQUIER and R. ROBERTSON appear to have adopted the same opinion for North-America (congrès des Americanistes 1877 Tome I) as well as L. ANGRAND (Antiquités Américaines) for South-America.

Among the travellers who have visited lately the republics of Central-America Dr. C. SAPPER (Das nördliche Mittel-Amerika 1897) especially deserves our attention. Accurate investigations of the home of the Maya family and its dispersed branches in Mexico (South and East) Guatemala and Honduras led him to place the cradle of this very ancient family in the mountainous regions of Chiapas on a plateau (1000—3000 M. high) temperate or cold but dry and fertile, yet inhabited by the Tzendals, Tzotzils and Tojolabals, short, strong and valiant Maya tribes, — on a plateau where now a days the cities of San Christobal and Comitán are to be found, surrounded by innumerable imposing ruins, dumb witnesses of extinct magnificence.

What Dr. SAPPER has decided concerning the primeval seat of the Maya people, we safely on his and others trace, assert for the primeval seat of all American population.

Taking everything into consideration: situation, climate latitude, in connexion with the traditions and the findings in that same region, we find this opinion strongly confirmed, although the languages still spoken there, exhibit now but scant relationship to the mother-tongue, which disappeared during the lapse of centuries.

Nevertheless DANIEL BRINTON in his renowned book “the American Race” writes pag. 185 “As to the course I do not think that the discussion of the dialectic changes, leaves any room for doubt evidently the wandering hordes moved into the Northern from the Southern continent. *So far there is no evidence that any North American tribe migrated into South America*”, while on the pag. 34 the *east of the Rocky mountains* is indicated, as the area of characterization of the primitive American man.

I do not quite understand the meaning of these words; admitting elsewhere the unity of the race (p. 43), — the psychic identity of the Americans (p. 55) he seems to suppose here *two* centra of origin in the Western continent.

In his studies in South-American natives languages where he examines the scientific attempts of Dr. MAX MÜLLER ¹⁾ and in his Güegüence (Philadelphia 1883) he traces the influence of the South-American languages into North-America and finds a relationship between Aymara and Chapanec languages, thus believing in a Southern Origin.

At all events, relations however difficult now to prove, must have existed between *all* American languages as a necessary consequence of the common origin and as we saw, the centre — very likely — was not in South- but in Central-America.

“All writers agree in giving, to the nations of America a remote antiquity, and if drawn from a foreign source, it was at a time probably so remote “as to antedate any old-world culture now existing, There is undoubtedly a prevailing uniformity in those physical characteristics which govern classification, “but this uniformity goes as far to prove one universal race throughout the world, as it does to prove a race peculiar to America.” ²⁾

1) Congrès des Américanistes, Berlin 1888.

2) BANCROFT, I p. 21, — II p. 85, — III p. 553.

One universal race *or* a peculiar race. "*To be or not to be that is the question!*"

BANCROFT and others embrace the latter theory: I range myself rather among the advocates of the first:

The reader will excuse my not entering into further discussion on the subject as being beyond the scope and limits of this preface and allow me to refer him on the matter of monogeny to A. DE QUATREFAGES, *Histoire générale des races humaines*, — ALCEDE D'ORBIGNY, *l'Homme Américain*, Tome IV, — A. VON HUMBOLDT, *Kosmos*, Tom. I. p. 385. — further to BUFFON, — GALLATIN, — VATER, — RAVINESQUE, — BRADFORD, — VIRCHOW etc. In his "Organismus" (Einleitung) 1884 J. VON TSCHUDI says "In der heutigen Volkerkunde ist ziemlich allgemein der Grundsatz zur Geltung "gelangt dass das ganze Menschengeschlecht von einem Urpaare abstamme und dass man in Asien den Punkt zu suchen habe wo dasselbe entstanden sei".

It is evident that the older theory (of the monogenists) is the more difficult one.

If it is already hard enough to prove the connection of prehistoric traditions, old languages and customs in the various parts of the old world: Asia, Europa and Africa taken separately or in mutual relation to each other, — if it is more difficult still to find out this connection, with Western Asia (nominately with Mesopotamia) this being the cradle of all mankind, — if to establish this connection proved such an arduous task, notwithstanding the geographical coherence of those three continents, what then to say respecting America, where also traditions, ruins, moral and physical peculiarities denote a remote antiquity, where "for producing such radical diversity and great multiplication of languages we want the longest time, that we are permitted to assume"? ¹⁾ respecting America, totally isolated by surrounding Oceans, till the recovering of it, by the ingenious Genoese in 1492? ²⁾.

At that time, had resounded already through the world, fourteen centuries ago the prophetic song of *Seneca*:

Venient annis secula seris, —
Quibus Oceanus vincula rerum
Laxet et ingens pateat tellus
Typhisque, novos detegat orbes
Nec sit terris ultima Thule

SENECA, *Medea*.

Is it then to be wondered at, that since the recovering, the great problem has not yet been solved, — that even four centuries, — whilst all were eagerly looking to the far West — have failed to unravel the mystery, — yea, that at the present time, in spite of the progress of sciences, we are but slowly advancing? ³⁾.

Indeed it is not!

America is an open problem!

Did our globe in its distribution of land constantly show the same face?

Were the hemispheres always in the same position to each other?

1) BANCROFT I 21, — GALLATIN, *Mexican Nations* p. 178.

2) Greenland, an i-land belonging to America had been discovered some 500 years before, without farther result however, I believe.

3) Should the (more recent) theory of the polygenists have not been favored by all these considerations?

Nevertheless, — in consequence of the unity of mankind we are obliged to continue our researches in the sphere of arts and sciences: history (sacred and profane), philology (hieroglyphics), geology, geography, sociology (customs, folklore) technology, wherewith commenced the learned immigrants and the authors of the 16th century ¹⁾ convinced as we are with them, that ancient connections (notwithstanding the following immense time of isolation — more than 3000 years —) can be proved or indicated by arguments; that all what is recovered there, relating the animal kingdom and the achievements of man, has originated from the old world, the native world also of the Americans.

By thus elucidating the question, many a new aspect will present itself and finally the veil be lifted, as the dark veil of the *Mare tenebrarum* ²⁾ was lifted before, by CHRISTOFER COLUMBUS.

Orbis pars tecta resecta. —

As *languages are the most ancient historical monuments of nations* (A. VON HUMBOLDT), I thought it would be more reasonable to begin ³⁾ my investigation in that branch of science, by comparing them with a linguistic family of the old world. — The semitic family, if not the oldest, at least one of the oldest, appeared to me the most appropriate for the purpose. As to my opinion, the structure and the grammatical forms are of less importance than the single words (and dialects), showing the roots wherefrom they are derived.

I confined myself to enumerate a great number of aboriginal words (*verba, nomina, adjectiva* etc.) that are identical or similar to the semitic ones. The benevolent reader will not expect of me a complete treatise of the matter -- granting for a moment the possibility of such a work being produced — and as for myself, I have not the pretention to profess a thorough acquaintance with all those languages.

What I offer hereby is but an imperfect sketch of the immense linguistic field; a vocabulary of the most salient words, especially in connection with the Hebrew and Aramaic tongues (some Arabics etc., are adjoined, certainly much more is still to be found).

And finishing these lines, I will pay my friendly thanks to the conservator of the Bibliotheca Rosenthaliana at Amsterdam: J. M. HILLESUM, my teacher in semitic languages and my faithful helper in conferring materials and selecting what was fit for publication.

1) I specially call attention to the names of: P. MARTYR ANGHIERA 1516, — GOMARA 1552, — ZARATE 1555, — TURNEBUS 1564, — DIEGO DE LANDA 1566, — LUMNIUS 1567, — MERCATOR 1569, — ARIAS MONIANUS 1572, — ORTELIUS 1578, — PAMELIUS 1579, — ACOSTA 1584, — BOZIUS 1594, — JUSTUS LIPSIVS 1600.

2) Name of the Atlantic Ocean in the Middle ages. Cf. SANTAREM, — LELEWEL, — JOMARD, etc.

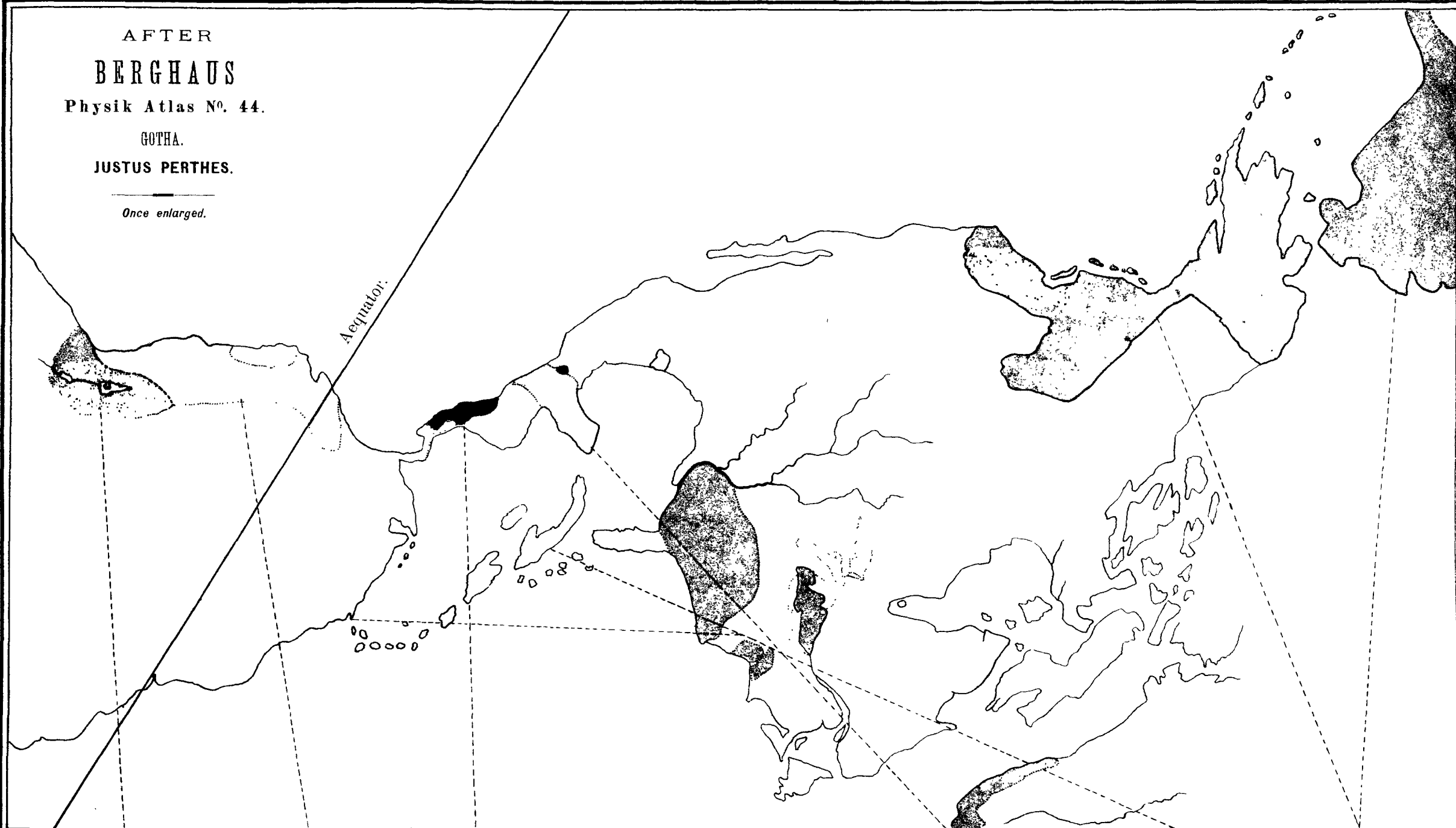
3) To continue in the following years my researches respecting history, geography, sociology etc. is my positive intention.

March 25th 1903

ARNOLD LEESBERG.

AFTER
BERGHAUS
 Physik Atlas No. 44.
 GÖTTA.
 JUSTUS PERTHES.

Once enlarged.



COLLA (COL'A). AYMARA.	KHETSUA. KICHUA.	CHAPANEC. (MANGUES).	VOCABULARY.	SEMITICA.	MAYA.	TAINO. AND CARIB	CHUKCHEE AND NORTH-AMERICA.
kuñutha chheknitha	checni		to abase to abhor	Aram. כָּנַע שָׂנֵא			

D I C T I O N A R Y

LIST OF BOOKS.

Colla (Col'á). aymara.	Khetsua. Kichua.	Chapanec. (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib	Chukehee and North- America.
Lud. Bertonio Vocab. Lengua Aymara (1612). Leipzig 1879.	J. J. v. Tschudi Ke- chua Sprache. Wien 1853.	L. Adam. Lan- gue Chiapanèque 1887.	Webster complete dictionary.	Gesenius Lexicon Hebr. et Chald.	Brasseur de Bour- bourg, La Langue. Maya 1872.	P. Martyr, Anghi- era Decades (1516) 1533 & 1626.	L. Radloff, Sprache der Tschuktschen und Korjaken Petersburg 1861.
Dr. E. Middendorf- Aymara Sprache. Leipzig 1891.	J. J. v. Tschudi Or- ganismus der Khetsua- Sprache. Leipzig 1884.	D. Brinton, Pro- ceedings of the Ame- ric Phil. Society. Vol. 23.	—	Dr. J. Levy, Chald. Worterb. Leipzig. 1881.	—	—	—
Dr. E. Middendorf Peru. Band I—III. Berlin 1893—95.	Onffroy de Thoron. Dictionn. Français- Kechua. Paris 1886.	E. G. Squier Ni- caragua 1852.	—	Fabric. Boderianus, Dictionarium Syrio-Chal- daicum. Antw. 1573.	Brasseur de Bour- bourg, Langue Quiché 1862.	Oviedo Historia general (1535) 1851.	Dr. Krause, Geogr. Blätter Band VI, 1883.
Gr. Garcia Origin de los Indios. Madrid 1729.	Dr. von Martins Wör- tersammlung. Leipzig 1867.	D. Brinton, The Güegüence 1883.	—	A. Masius, Syrorum Peculium. Antw. 1572.	—	—	—
Dr. D. Rocha, Origin de los Indios. Madrid 1891.	H. E. Ludewig Ame- rican Aboriginal Lan- guages 1858.	Oviedo (G. F.), Nicaragua (1535). cf. Ternaux Com- pans. Paris 1840.	—	J. Buxtorf, Lexicon Basil 1645.	Léon Douay, Etudes Etymolog. 1891 & 1900.	A. Relandus, Dis- sertationes 1708.	A. J. v. Krusenstern, Wörter- sammlungen. St. Petersburg 1813.
Jul. Platzmann, Amerik. Etymologien. 1871.	R. Falb. Die Andes Sprachen 1858.	A. Pinart, Voca- bularios.	—	Dr. J. Fürst, Hebr. et Chald. Worterbuch. Leipzig 1863.	Dr. Sapper, Das Nord- liche. Mittel-Amerika 1897.	Ch. de Rochefort Historie van de Ey- landen van Amerika (1658) 1662.	W. Dall, Alaska 1870.
—	—	—	—	G. Freitag, Lexicon Arabicum. Halis 1835.	Dr. P. Schellhas, Ar- chiv für Ethnographie Dl. III.	J. Lafiteau (1724) 1731.	Veniaminoff Aleutisch. Wor- terbuch 1846.
—	—	—	—	J. Ludolf, Lexicon Aethiopicum—Latinum. Londini 1661.	Th. Gage, Spaensche West-Indien 1680.	C. Rafinesque, The American Nations 1836.	Th. C. Holm, Nya Sverige (Pennsylvania) 1702.
—	—	—	—	I. H. Michaelis, Biblia Hebraica. Halae 1720.	—	Court de Gébelin, Monde Primitif 1781.	J. Adair, The History of the American Indians 1775.
—	—	—	—	—	—	Brasseur de Bour- bourg, Relation des choses de Yucatan 1864.	H. Egede, Greenland 1746.
—	—	—	—	—	—	Onffroy de Thoron, Louvain 1889.	D. P. de Vries, Voyagien 1655.
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	M. Lescarbotus, Histoire de la Nouvelle France (1608) 1866.
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	G. Sagard, Histoire du Ca- nada (1636) 1866.
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	G. Sagard, Voyage du pays des Hurons (1632) 1865.
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	Joh. Buschmann's, Opera Cf. Abhandl. Königl. Akad. der Wissenschaften 1853, 1854, 1856, 1857, 1862.
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	J. Klaproth 1831.
—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	J. S. Vater, Mithridates 1809—1817.
—	—	—	—	—	—	—	—

Colla (Col'a) = Aymara.	KhetSua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Tano and Carb.	Chukchee and North- America.
kuñutha			to abase	<i>Aram.</i> כָּנַע			
chheknitba	cheeni		to abhor	שָׂטָן			
quesa	kesa		abject	<i>Aram.</i> קֵיין			
sullu	sullu		abortion	<i>Talmud</i> שְׂלִיל			
sulluñta	sulluy		to abort	שְׂלִיָּה			
sullutha			abyss	הַיָּם הַהֵם	ah hom		
manqhue				מִצְטַקֵּר יָם <i>Isa</i> 51. 10			
	shata <i>Ouffroy</i>		to accuse	שָׁמַן			
chataña <i>Midd.</i>	chata			שָׁטָם			
			to acquire	קָנָה	dz Jachah Jactal		
yatisitha				יָצָה			
yapatha <i>contractio</i>	yapa <i>contractio</i>		to add to	יָבַח	yap		
quelleusutha			to adorn	<i>Aram.</i> קָלַל			
yaphittatha				יָקַח			
sapacchatha <i>r is omitted</i>				<i>Aram.</i> יָסַר			
yamparaatha				יָסַח			
yamparutatha							
	cunak, cunacu		to advise	כָּנַע חֲנִי	can canie, cun cunie		
phutatha	puti		to afflict	פָּיַט			
phutuatha							
	ah!		ah! ach!	אָי	ay		
	aaha!			אָה			

Colla (Col'a) Aymara	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukechee and North- America
iyasaatha <i>r is omitted</i>			to agree	יָשַׁר			
huayra	huayra		air	Aram. אַיֵּיר			
			alcove <i>part of a room</i>	Aram. חֶלְנָה			polog <i>Chukechee</i>
	caehari <i>Onffroy</i>		to allow	Aram. קִישַׁר			
ccumutha			to amass	כִּים * גָּמַם *	cum ac cum ul		
coritha	corisca			Aram. קָרִי			
amijasitha	ami		to anger	חָמָה			
kapisitha <i>metathesis</i>				חָצַח			
	huyhua <i>redupl.</i>		animal	Aram. חַיָּה חַיָּה			
aynitha	ayni		to answer	עָנָה			
	kira <i>b fails</i>		to approach	קָרַב קָרַב			
capa	²capa		arm	כַּף	kab		
pheqhue			arm-hole	כַּפָּח			
	ayllu		army	חֵיל			
	huachi		arrow	חֵין			
			asphalt	כָּפָר *		copei	
aathapi <i>n & r liquidae</i>	usapu <i>Onffroy</i>		to assemble	אַסַּף			
coritha	corisca			כָּנַם			
ccaccariatha			to be astonished	חָבַר חָכַר			
				חָקַר			
			Aurora	cf. <i>Arthup.</i> קָבַ	acalcab <i>redupl.</i>		
iñasu <i>Aram. נ = ק</i>	ñañuk	nasungi	baby	Aram. קִנּוּק			

Colla (Coſa) Aymara.	Khetsua. Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Tamo and Carib.	Chukchee and North- America.
yancea <i>r s n liquidae</i>	yancea	gangame <i>l s r liquidae</i>	bad	בַּד עֵלֶה	il, ilil		
asanea	aysana		balance	בַּד אָזן אָזן * וָרֶט			
isanga							
kara	kara		bald	בָּרַח פֶּרֶעֶ			
ttisnu			ball	בִּיל	bol, bul		
ceachura			band	בָּנִי			
				בָּנִי	kax, kaxah		
	kirhu <i>Ouffroy</i>		bandage	בָּנִי * <i>cf. Verst</i>			
	machca		barley-bread	בָּנִי			
sekhe			barn	בָּנִי (ל) שָׂקָה			
				בָּנִי (ג) שָׂקָה			
	pallea		barrier	בָּנִי <i>Aramic</i>			
kelu			basket	בָּנִי * <i>cf. Amos 8. 2.</i>	xac		
	isanea <i>metath</i>			בָּנִי <i>Aramic</i>			
haritha <i>metathesis</i>			to bathe	בָּנִי			
			to be able to do	בָּנִי	yohel		
lupi	rupay <i>l s liquidae</i>		beam	בָּנִי			
kero, cura	kero <i>Midd.</i>			בָּנִי			
purutti	purutu <i>l s r liquidae</i>		bean	בָּנִי	poolae, buul <i>Sapier</i>		
irpatha <i>metath</i>	apari, apareu		to bear, to carry	בָּנִי			
	parhuay		to bear fruit	בָּנִי			

Colla (Cola) Aymara	Khetsua Kichua	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Tamo and Carib	Chukchee and North- America.
			bear	⁸ נָעִישׁ <i>no o</i> נָעִישׁ			neetta <i>Adair</i>
				שׁ == ת <i>Aram.</i> גֵּשׁוּשׁ <i>Geshus</i>			joss <i>Koltseh</i> chuzh <i>Kolosh</i> chas <i>Apach</i>
sunka <i>metathesis</i>	sunca <i>metathesis</i>		beard	נָהַר			
yaa			because	בְּיָ			
			being	בְּרִיאָה		beira <i>Raff.</i>	
maccuatha	maca		to beat, to strike	נָכָה			
sakatha	taca			נָכַע	tacal, tac		tikxat, takxat <i>Chukchee</i> tukina <i>Greenl.</i>
leketha				לָחַץ <i>Aram.</i>			
sappa			beautiful	שָׁפִיר <i>Aram.</i>			
thupata <i>r is omitted</i>				שָׁפָה			
cauito <i>the b facts</i>			bed-chamber	בְּחִיבָה ⁸ ⁸ ⁸			
callatha	callai		to begin	תָּחַל תְּחִלָּה <i>Heph</i>			
phatanea			belly	בֶּטֶן			
				אֵל ⁸		oulare	
		mate	below	מִתָּה			
cumphutbatha			to bend	כָּבַע כָּבַע	cop, copah		
				כָּבַם *			keritsken <i>California</i>
arphutaatha, arphutuatha				צָרָה * <i>(cf. Test)</i>			
micchitha	matuchi		to bend (bow)	מִטָּךְ			
	<i>Aramee שׁ == ת Hebr.</i>			Isa. 66, 19.			
	palleu mayu		bifurecation <i>river</i>	פָּלְגֵי מַיִם			
tarakhutaatha <i>metathesis</i>			to bind	Ps. 1, 3. רָבַת *			
				عَقَلَ	hokol		kolletxen <i>Chukchee</i>

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsna Kichua.	Chapanec (Mangues)	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Tano and Carib	Chukchee and North- America
	huata		to bind	חִיטָּה			
echumpi	chumpi		black	חִיטָּה	kax, kavah		chas <i>Chapur.</i>
echaara				חִיטָּה		koma <i>Ouffroy</i>	
	cari cari <i>Garcia</i> cora <i>Ouffroy</i>		blackberry	חִיטָּה			
sarphu			blear-eyed	חִיטָּה			
			blood	חִיטָּה			dell <i>Chapur.</i> tellj <i>Atach</i> daljtm <i>Kendi</i>
	sisa		to blossom	חִיטָּה			
phusatha	puhu	piji	to blow	חִיטָּה	puhaa	phonbae	
tallami			bold	חִיטָּה			
echacca	chaki	n'giko	bone	חִיטָּה	chek		
pacaritha	pacari		to be born	חִיטָּה			
yuritha <i>l & r liquidae</i>	yuri <i>d fails</i>			חִיטָּה			
seke sayhua	sayhua		bound stone	חִיטָּה			
			bow	חִיטָּה			Khot, Whut <i>Esquim</i>
			howl	חִיטָּה			Kaluga, <i>Holm</i>
ttalla				חִיטָּה			
chipana <i>p & m labiales</i>	chipana <i>d & n linguales</i>		bracelet	חִיטָּה			
chapi <i>p & m labiales</i> <i>Mudd. p. 16.</i>			brake	חִיטָּה			
pallea	pallea		branch	חִיטָּה			

Colla (Colia) Aymara	Khetsua Kichua.	Chapanee (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Tano and Carib.	Chukechee and North- America.
echillpha				כָּפָה			
	rakakaca		to brawl	רָנָן			
kumatha B. II 64	cum cum			הוּם	hum		
	machea		bread	מֵצָה			
phitutha	piti		to break	* קָרַת	ppet		
talaecoracatha				* קָלַח			
thallmanocatha				* קָלַם			
atiratha			to break through	קָרַב			
	pachu		to break in pieces	* קָשַׁח	pax, paxah		
				* קָסַג			
			breast	בֶּרֶךְ שֶׁר שָׁדָה	tsu Huast	toa	t-sita <i>Kinai</i> Schita „
				אֵם אִם metaphor	im		ama mak <i>Greenl.</i> mamma <i>Chukechee</i> „ <i>Kinai</i>
samana <i>metath</i>	samay		to breath	נָשַׁם			
hunra <i>metath</i>			breath	רִיחַ			
echillea <i>Middl.</i> p. 9.			brier	סֶלֶן סֶלֶן			
			to bring forth	יָלַד	yalintah		
huahuaachatha	huacha			גִּים			
phallacatha				בָּלַח			
		aga <i>Oviedo</i>	brother	Job. 39. 3. Aram. אָחָא „ אַח	icin		agc <i>Algonk</i> agi <i>Alcuten</i> ach <i>Kolosh</i> ega <i>Inkalit</i> anga <i>Kinai</i>
ccaatu	catay		brother in law	קָרִין			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Manzues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Tano and Carib.	Chukchee and North- America.
			to build	תָּבַן תְּבָנִית Ezech. 13. 10 28. 12	tee		tekinat <i>Chukchee</i>
kepi			burden	* אָבַן cf. קָבַע	men 12e day <i>Maya</i>		
canque	cana		to burn	נָבַד *			nappua <i>Greenl.</i>
laphachaatha				רָעַע *			
imantaña <i>metathesis</i>				כָּבַד לָבַד		coya, cuyo	
	yura		to bury	טָבַן			
ñukuña			bushes	* בָּעַר			
			to butt	נָבַח			
calca <i>sepultura de piedras</i>			cairn <i>heap of stones</i>	נָל cf. <i>Leist</i> Genes. 31. 46.			
kauna			cane	* אָבַה נָבַח	been 10e day = ben <i>Maya</i>		caney <i>Ojicila</i>
	ichu			אָבַח <i>Enacida, Egypt</i>			
			to call	נָבַח נָל		acaora	
casiqui	casicay		calm	נָבַח <i>Aram.</i>	cal		
sitani / <i>is omitted</i>			captain	נָבַח <i>Aram.</i>			
huallpani				נָבַח			
irusutha <i>metathesis</i>			to castrate	נָבַח <i>Aram.</i>			
				נָבַח <i>Exodus</i>			
koracatha	'coro, cora			נָבַח			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chapanez (Mangues)	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib	Chukchee and North- America.
keusa			castrated	קָטַט * קָטַט			
misi <i>metathesis</i>	mici	misa	cat	צִיִּים	mmitzu <i>Hoast</i> mis, miz <i>metathesis</i>		
kipasutha <i>b fails</i>			to catch	<i>Aram.</i> קָבַץ קָבַץ קָבַץ יָבַץ			
thaarata			to catch cold	קָבַר קָבַר			
th cum q				<i>Aram</i> קָ = צ			
			cautious	יָשָׁר	zacol, zacolal		
yuru	harae <i>Onffroy.</i>		cavern	חֹרֶה * חֹרֶה יָחַר			hoorea <i>Adair</i>
colluña, collutha	collu		to cease	קָלָה			
samatha <i>b fails</i>				שָׁבַט			
	t'añi, t'anichi			קָנַח *			
			to celebrate	קָנַח			tanaa <i>Adair</i> p. 113
			chain	<i>Aram</i> שָׁלַשָּׁל	ebolal		
phakhcha <i>aphaeresis</i>	patki <i>aphaeresis</i>		channel	אָצִיק			
		zippa { tipa { <i>Columbia</i>	chief head	אָצִיק			
		cacique		<i>Aram</i> קָשִׁישׁ		cacique	
				קָזִיק		cazie	
			chieftain	אָרַם * (רִים)			aram, erem <i>Chukchee</i>
		aga <i>Nicar</i>		<i>Aram.</i> קָנַח אָחַח			sagamo <i>Sag.</i> sagamore sachima <i>Pean</i>
ñassu <i>metathesis</i>	isu <i>n is omitted</i>		child	נִין עָלָם		ele <i>Onffroy</i>	
lakhra <i>l & n liquidar</i>	raera <i>r & n liquidar</i>		chink	נָקַר נָקַר			
halakhtatha			to class	קָלָה			

Colla (Colla) Aymara	Khetsua Kichua	Chirapanee (Mangues)	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Tamo and Carb.	Chukchee and North- America
phususutha	picha		clay	חֶרֶט			keri, kairax
aytiratha <i>metathesis</i>			to clean	קָטַף *			
naccaqui				קָטַף			
			clean	קָטַף			
ceattu	curur <i>d. fails</i>		clever	לֵוִי	heo		
urpu			clew	בְּדִיר			
killima, killimi	killimsa		clouds	עֲרִיפִים			
			coal	קֶסֶלִים			
			coffer	אֶרְגֵּן		area, arga	
kara	chiri		cold	בָּרָד	queel <i>d. fails</i>		karkeh, kavka <i>Chukchee</i>
sanocasitha <i>n. & r. liquidae</i>			to comb	יָצַב יָצַב <i>Aram.</i>			
thayliitha			to come	בָּיַל <i>Aram.</i> כָּל	talel		
		la, na		כָּל			
mattitta, mattatha				כָּל	baom	bao, alba	
saratatha				כָּל <i>Aram.</i>			
			to come off	יָצַע יָצַע <i>Aram.</i>			
			to come together	כָּסַם <i>Ar.</i>	conex	conex	
camachum	gamachick <i>Onffroy</i>	calachum	commander	חָלַץ <i>Isa. 11-12</i>	Cazalludo 1, 1 calachum, halach <i>Ar.</i>	calachum	
			to complain	יָלַל יָלַל	yail, yala	ionlali	
ttaquetha <i>contractio</i>				יָלַל			
	anay, ananay			יָלַל <i>cf. F. 18'</i>			
kapgatha, kapitha			to compress	כָּסַם כָּסַם	cap		
yacatha	yaca		to confide	יָקַף *			
atitha	atiy		to conquer	יָקַף			

Colla (Col'a) Aymara	Khetsua Kichua.	Chapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya	Tano and Carib.	Chukchee and North- America
			to consult	שָׁאַל	chaol		
phaatha <i>a is omitted</i>	api		to cook	אָפֶה	opah		
	carac, cara <i>Ouffroy</i>			בֵּיר * בֵּיר *			youry <i>Sag.</i>
piña	piñi		coral-ornament	פִּנִּי * (פִּנְנָה)			
			courage	שִׁבְעַ שִׁבְעַ			tehagon <i>Hennepin.</i>
ceaphitatha, chhiphutha			to cover	חָפֶה חָפֶה	hep, hepak, kip		kepiik <i>Greenl.</i>
hana				חָפֶה			
ceophitatha				חָפֶה *			
ceuthapittasitha,	cata			חָפֶה *			
ceuthapittata <i>Midd. p. 130</i>				חָפֶה *			
lluttatha	lluta			חָפֶה			
llauitha							
chusi <i>Midd.</i>	chusi <i>Ouffroy</i>		covering, cover	חָפֶה *			
				Numeri			
camatha	cama <i>m & n lepidae</i>		to create	חָפֶה			
	חָפֶה Pacha—camak		Creator	חָפֶה	kamach		kamak <i>Chukchee</i>
			cricket (<i>crier</i>)	חָפֶה חָפֶה		kera, kera	
tavikh, tavikhtata			cross, to cross	חָפֶה *			
				Ezechiel 9.			
saraatha			to crowd	חָפֶה			
			to cry	חָפֶה		acaora	
	yauna			חָפֶה חָפֶה			tackan <i>Holm</i>
alaa!	ala, alala!		cry!	חָפֶה חָפֶה			
cachoma <i>Midd. 58.</i>	cachum		cucumber	חָפֶה *			
				Num. 11. 5			

Colla (Col'a) Aymara	Khetsua Kichua	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya	Tamo and Carib	Chukchee and North- America
leketatha lekeña			to cudgel, cudgel	<i>Aram</i> לָכַתְּ			
	yachac <i>Ouffroy</i>		cunning	<i>Aram</i> עֵצִיז			
quero	kheru, khiru <i>Ouffroy</i>		cup	קִיכְרָה			
kusu	kusu		curly	לִכְוִן "קִיכְרִית"			
	aray		cursed	אָכַר			
kausu	cuyusca		curved	קִישַׁ	coo		
			to cut	<i>Aram</i> קָצַח	kup, kupah		kip, kepa <i>Greenl.</i>
				קָצַחַ	hatal		
				קָכַח	hek, hekah		xukwizoo, xukwizoo
phattatha <i>b fails</i>				קָכַחַ			
kuru, kuruatha	cora coro		to cut off	<i>Aram</i> קָרַח			
kacha, kachanocatha	kechu			קָכַחַ			
ttimuratha				קָכַחַ			
ccaratha				קָכַחַ			
cuchatha	cuchu			קָכַחַ			
				קָכַחַ	cootzof		
ttaccasatha			to cut out	קָכַחַ			
ttaccakhtatho				קָכַחַ	thac, thacah		
ppatakhtatha <i>b fails</i>				קָכַחַ			
maketha <i>r & m liquidae</i>			to dance	קָכַחַ			
sokhatha <i>contractio</i>				קָכַחַ			
				קָכַחַ		zemer	

Colla (Colla) Aymara.	Khetsua. Kichua.	Chapanez (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Tamo and Camb.	Chukchee and North- America.
huallatha, huallau			to dance, antique circuler dance	חַיִל <i>P.</i> חַיִּיל			
llalltha			to darken	לַיִל			
			dark	<i>Aram</i> לַיִל. לַיִלִּיא		alada	
				בָּנִי		kemerce	
		batz	daughter	בַּת			
pacartha <i>b fails</i>	(denominat) pacari <i>b fails</i>		to dawn	בָּקָר			
	pacar <i>b fails</i>		day	בָּקָר			
uru				אִיר			
				יָם			aium <i>Greenl.</i>
mata			dead	מוֹת			
	nake			<i>Neph.</i> נָקָה	nakan		maki
				<i>Neph.</i> נָקָטָל		neketali	
			dead	נָקָל	kimí, cimi <i>3e day</i> Hierogl = 10.		
occará occaracha			deaf	وَقَرَّ وَقُرْ			
manqhue mancca			deep	נָמִיק. נָמִיקָה	emec		omikkelen, emik <i>Chukchee</i>
haratha			to demolish	חָרַם			
	manamni <i>m & n liquidar</i>		to deny	נָאָן		mayani	
iracantha	ura <i>d fails</i>		to descend	נָרַד			
			descendant	נָרַד	yal		yladha <i>Cartier</i>
suní			desert	<i>cf. First</i> צִין * צִין			
puna <i>r & n liquidar</i>	puna purun <i>b fails</i>			<i>Aram</i> בִּיר			
			to despise	נָבַל נָבַל	mabal		

Colla (Colla) Aymara	Khetsua Kichua	Chiriquianec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Tamo and Carib	Chukchee and North- America.
	'ehaco		to destroy	שָׁחַת			
	'eactta			שָׁחַת			
hararpaatha				שָׁחַת			
harakhatha <i>metathesis</i>				שָׁחַת			
supayo <i>b. fails</i>	supay <i>b. fails</i>		devil	מָאָה			
				<i>Arum.</i> מָאָה			manetoe <i>d. Fries</i>
sulla	sulla		dew	טַל טָלָל	chul		
quespi	k'espi		diamond	יָשָׁפֶה			
siphi	sipi		diadem	שָׁפֶה			
			diction	אֲדָשֶׁת		irittoni	
				<i>Ps. 21. 3.</i>			
hihuatha	huanu	ga'nyu	to die	חָלָה			
	piti			פִּידָה			
				חָמֵל	cimi, kimi, cimil		
halakhatha			to differ	<i>Arum.</i> חָלַק חָלַק			
hattitha			to dig	חָטַט	katah		
haytha				חָטַט	kati		
hattu-utha				חָטַט	paah peac		
kakhratha	chaeraen <i>Offroad</i>		to dig out	חָבַר			
phattahgi patt'u			to dig through	חָבַר			
haritha			(to are) diligent	חָרִיץ			
chamehatha <i>contractio</i>			to diminish	חָמַץ			
			dirt	חָבַל	apal		

Chilla (Cola) = Aymara.	Khetšua Kichua.	Chiapanec (Mangues)	Vocabulary.	Semítica.	Maya	Tamo and Carb	Chukchee and North- America.
huri	chara			חָרָה			keri <i>Chukchee</i>
querani	karca			קָרָה			
ttuna				חָטָה	taa		
ceeknitha			to disdain	חָטָה חָטָה			
phattigraatha			to disperse	פָּתָה			
phattitha				פָּתָה			
	calla		distaff	כָּלָה			
marca			district <i>German. Mark</i>	מָרְכָה			
			to dive	זָלָה	zul		
ttiuratha	achura		to divide	חָלָה			
chulo <i>b. fails</i>		xulo <i>Oriedo</i>	dog	חָלָה			
			double	חָלָה	capel		
murchatatha			to draw	חָטָה			
			dress	חָטָה			kepik <i>Greenl.</i>
	suru			חָטָה			
sakhutha			to drink	חָטָה			
				חָטָה		chicha	chitiki
chhocuntatha			to drive in	חָטָה			
			to drown	חָטָה		chalalaali	
		maraka <i>Lafiteu p 106</i>	drum <i>(species of rattle)</i>	חָטָה		maraca. <i>is omitted</i>	
				חָטָה		cf. <i>Rafinesque</i>	
ttakhtatha			to dry	חָטָה			
ttakhsaratha				חָטָה			

Colla (Co'la) Aymara.	Khets-na Kichua	Chiapanec (Mangues)	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Tano and Carib	Chukchee and North- America
coru <i>h fails</i>			dry	קָרַב			
ceama				קָרַב			
thakha	takia		dung	קָרַב קָרַב			
			to dwell	קָרַב	hona		
				קָרַב		guara	
vraque			earth	Ar. <i>Ar. am</i> קָרַב			
assal-assaltatha <i>iteration</i>			earth-quake	קָרַב קָרַב			
				קָרַב			
	aculli		to eat	קָרַב		caali	kkeul, kelka <i>Ketui</i>
			edge	קָרַב קָרַב Ez. 21. 20	eb, ebhi	tibaca	
	machi		to efface	קָרַב	mahal		
			to embrace	קָרַב קָרַב	holmek	chouba	
			empty	קָרַב קָרַב		araca	
			enemy	קָרַב	uyiah		
				קָרַב	tsiri <i>Pocom.</i>		sooreh <i>Itaip</i> 193
ttiñi				קָרַב			
lippitha			to engage	Ar. <i>Ar. am</i> קָרַב			
halantatha <i>l & n liquidar</i>			to enter	קָרַב קָרַב			
hikiratha			to eradicate	קָרַב			
pallatha			to escape	קָרַב			
aroma <i>h & m labiales</i>			evening	קָרַב		ariabou <i>Oaffroy</i>	
aquila <i>metathesis</i>	akilla <i>metathesis</i>		ewer	קָרַב			
phakrataatha			to examine	קָרַב קָרַב			

Colla (Co'fa) Aymara	Khetsua Kichua.	Chiapaneé (Mangues)	Vocabulary.	Semítica.	Maya.	Tamo and Carib	Chukchee and North- America
hisquirpaatha				חֲבֵר חֲבֵר			
yuru	ura, <i>Cf. Uramarea</i>		excavated	חֲבֵר			
	talla		to extend	חֲבֵר			
aatatha <i>metathesis</i>	aysa <i>metathesis</i>			חֲבֵר			
	masa, manta <i>with added a</i>			חֲבֵר * חֲבֵר * Gesen § 66.	mathé		
	naui		eye	חֲבֵר	ieh		naye <i>Unqua</i> nayai <i>Thask.</i> iyi <i>Henry</i>
nayra				חֲבֵר * חֲבֵר		enourou	
	nahui			חֲבֵר			naja <i>Kinai</i>
echipoco			eye-brow	חֲבֵר חֲבֵר			
ahano			face	חֲבֵר			
echusa	chusavi	xuya	to fail	חֲבֵר			
hupekhrantatha			to fall down to fall to ruin	חֲבֵר			
pharantatha			to fall out	חֲבֵר			
sacra	sara <i>contractio</i>		false	חֲבֵר <i>Aram.</i>			
				חֲבֵר <i>Aram.</i>			
hatha			family	חֲבֵר			
				חֲבֵר <i>Aram.</i>			achia <i>Huron</i>
			famous	חֲבֵר		icali <i>Onfroy</i>	
thakamatha	takia		to fasten	חֲבֵר	tak, takah		
			fast	חֲבֵר	heo, heoan		

Colla (Cola) = Aymara.	KhetSua Kichua.	Chiapanec (Mangues)	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Tamo and Carb.	Chukchee and North- America.
	uira <i>b fails</i>		fat	כָּרִי			
	apa			פִּימָא	pim		
				עָבָה			
				קָלָב		kalaba	
		abag	father	Aram. אָב יֶאֱב	ba <i>metathesis</i>	baba	appa <i>Chukchee</i> appa <i>Greenl.</i> appa <i>Tahkati</i>
			father in law	קָם	chaan		
soke	sicuna, sikya		fathom <i>measure</i>	לִכְן			
lathaatha			to fatigue	לָאָה = לָאָת			
llakhlaña <i>l & r liquidat</i>	llajlay		to fear	בָּדָבָד לָךְ			nalja <i>Chukchee</i>
			feast	מָבַח			tabagia <i>Le carb</i>
masi	masi		fellow	בֵּית מַטָּא Cf. Simonis			matata <i>Chukchee</i> <i>Redupl.</i>
mira			fertile	מָרָא			
ñacchata	naka		to fetter	נָכַשׁ	naehkax		
	chaena <i>metathesis</i>						
katjaña			fever	בַּחֲסֵת			
pujru	pujru		ficile <i>cessel</i>	ham פֶּחֶר			
	hunta, huntacu		to fill	Syrian & Aram. חָבַב			
			to filter	שָׁבַח = יָרַח	thahae		
			to finish, finis	כִּיָּה	sooc		
supa				Aram כִּיָּה	thup		
				חָק			keek <i>Kinai</i>

Colla (CoPa) Aymara	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Tano and Camb.	Chukechee and North- America.
		cola		עֵשֶׁה קֹלֶה	hauzah		
			fire	אַשְׁמָה <i>Aram</i>			assista <i>Sagard</i>
				אֶשְׁלֵחֶם			hallo <i>Adair</i> ieh-to, hallo
				אֵיד *		ouato	
			fish	דָּג דָּגָה			tach, tagara <i>Tlinkil</i> , tija <i>Ugal</i>
		nyuju		נִינָא <i>Aram</i>			inna <i>Chukechee</i>
				נִין			euna nunku <i>Inuit</i>
makha			fishing-hook	מַחְבֵּי חֶבֶה <i>Test</i>			
	hapina		fist	קֶפֶן קֶפֶן			
thurcatha, thuritha			to fix, fixed	צִיר			
			flame	לֶחֶט *	lahax <i>Huast</i>		
hallpa <i>metathesis</i>				לֶחֶב *			
			to flatter	פָּתָה	baytah		
hulukhtatha			to flow	קָבַד *			
				Ezechiel			
	sis		flower	צִיָּה *	zizal		
				Isai 28, 4			
isulla, isilla	isilla		fluid, fluidity	אַלְוִיָּא <i>Aram.</i>			
qena	chayna		flute	קֶנָה, קֶנֶיָּא <i>Aram</i>			
halatha			to fly	קָלַל			
sarataltatha				שָׂרַד *			
				Josua 10, 20			
piran, paura			foliage, leaves	פָּאֲרָה פָּאֲרָה			

Colla (Col'a) Aymara	Khetsua Kichua	Chapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya	Tano and Carib	Chukchee and North- America
manka <i>l is omitted</i>	micuna <i>l & n liquidae</i>		fond of	<i>Latvian</i> עֵבֶה	eibah		
			food	מֵאֵכָל			
	casila		foolish	כְּזִיבִיל	kazal		
	chaki		foot	<i>Heam</i> עֵקֶה	chek		tzeka <i>Dogich</i>
			force	עֵצָה	thaah, tha	uta	
tacataca <i>redupl.</i>	taca		to forge	עֵצָה			
chhuacotaatha	sake, sakechua		to forget	עֵשְׂבָה	chaa		
yatirpaatha			to form	עֵצָה			
anisitha <i>metatheses</i>			to fornicate	עֵבֶה			
			fornication	<i>Aram.</i> עֵבֶה עֵבֶה	pakkeban <i>apheresis</i>		
			fortune	עֵת	hit		
sami	sami			<i>Ps. 81. 16</i> עֵלֶה			
			fortune-teller	עֵלֶה עֵלֶה	pulyah		
hamuni	umu <i>n is omitted</i>			עֵלֶה עֵלֶה			
thaksutha	tiesu		to found	<i>P.</i> עֵבֶה עֵבֶה	tee tecan		tekinat <i>Chukchee</i>
	tahua		four <i>cf. cross</i> <i>Giesen. Hebr. Gram- matik 1872 p. 22</i>	<i>et Old Hebr. u</i> <i>Lection</i> עֵבֶה — 4			
			fox	עֵשְׂבָה			choola <i>Idar 57</i> iuaiol <i>Chukchee</i>
	nuki		free from	עֵבֶה			
kayra	k'ayra		frog	<i>Phoenicia</i> עֵבֶה <i>cf. Faust</i> עֵבֶה			
para <i>r & n liquidae</i>			front	עֵבֶה			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
				אָפִים			apa <i>Calif</i>
			fruit	פֶּרִי		peri	
phucca-qui			full	פֶּלֶן <i>Aram</i>			
molloko			full-charged	פֶּלֶן			
phuka	pacu		fungus	פֶּלֶן * <i>Bastorf</i>			apaka <i>Korj.</i>
churu			furrow	פֶּלֶן *			
sipi			gable	נָחַל			
			to gain	נָחַל	nahal		
pillu / s r liquidae	pillu / s r liquidae		garland	פֶּלֶן			
				נָחַל			yatira <i>Adair</i> 84.
aymuraba	aymura		to gather	נָחַל			
parechasi-ha			to germinate	פֶּלֶן * <i>Job</i>			
sinka	sinea with added n		to get drunk	נָחַל			
sinkara-sitha with added n							
	nanak		giant	נָחַל	ayaenae		
maasa				נָחַל <i>Aram</i> ' <i>Job</i>			
churatha, chura-sitha			to gift	שִׁיר <i>First</i>			
nuatha			to give	נָחַל	matan		inta <i>Ink.</i> nta <i>Ink.</i> ynda <i>Kin.</i> } <i>metathesis</i>
laphakh-laphakh-sitha				נָחַל	sabae		
<i>reduplicate</i>			to gloss	נָחַל			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Tamo and Camb.	Chukchee and North- America.
lupitha	Hipiya		to gloss	לָפַד לָפַד			
phaksutha	paes-a <i>contractio</i>			קָסַף			
pari <i>mathesis</i>			glow	פָּאָר			
phuru				פִּיר			
kapha			glue	קָפַף			
hualakutha			to go	הָלַךְ			
matha				Aram. מָשַׁח			nathal <i>Unquas</i> nathal <i>Chop.</i>
thaylutha				Aram. מָיִל	talel		
aatha		ota		אָתַה			
saruthaltatha, sarsutha			to go away	סָרַח			
				נָסַח		Nissan	
			to go out	נָסַח	ez, ezah		
				Aram. נָסַח	thal, thalal, zuul		
huanaco	huanaca		goat	عَنَاق			
Yocaniha			God, creator	יְהוָה-יֵהוָה		Jocauna, Jocaluna P. Martyr D 1. 9	
	Elab			אֵל אֱלֹהִים			aluc aluwah <i>Adair</i>
	Con. <i>Pecu, Ecuador</i>			הָקַח			
	Tupac <i>metathesis</i>			Aram. קָבַח			
				Syrian ^h קָבַח			Tamouco <i>de Vries</i>
kori	cori <i>without ts.</i>		gold	קָרִין קָרִין		cauni <i>r & n liquidae</i> Martyr 1	
sappa		teba <i>Oviedo</i>	good	Aram. טֵב טֵב	tobou		tobe <i>Adair</i> 44.

Colla (Cola) Aymata.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carb.	Chukchee and North- America.
	alli			אֵלֵל			yaagal <i>N. A.</i> jagalli <i>Kinai</i>
sekhe			granary	אֵלֵל, אֵלֵל			
	ankara		gourd	الْقَرْعَة			
uhuasa			goose	Arum. אֵלֵל			
			grave	אֵלֵל			shale <i>Adair 72</i>
	hatun		great	אֵלֵל from אֵלֵל			
	nanak			אֵלֵל	hunac		
mayco				Person אֵלֵל	muc <i>Tzotzil</i> muc <i>Tzotzil</i>	machi	
ananay <i>colupl.</i>	nana, anaym		to grief	אֵלֵל אֵלֵל			
phuti			grief	אֵלֵל			
	nanay			אֵלֵל			
thaakhutha			to grind	אֵלֵל			
tokheta				אֵלֵל			
	cuta			אֵלֵל			
alitha			to grow	אֵלֵל			
arukhasitha			to growl	אֵלֵל			
	coni		to guard	אֵלֵל			
henkatha	hiki		to gulp	אֵלֵל			
				Arum. אֵלֵל			
			habitation	אֵלֵל		manoua <i>Onffroy</i>	
				Isai 11. 10. אֵלֵל			
				אֵלֵל * אֵלֵל	na, naj	nonna	
chuccha			hair	Arum. אֵלֵל	tzotz		tsôse <i>Tlatzk</i> tschycha <i>Kin</i>

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangnes).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carb.	Chukchee and North- America.
taura			hair, <i>skin</i>	יָצַח Isai 7:2)			
	taca		to hallow	הָלַל			hoollo <i>Alair</i> 45.
leketha			to hammer	הָכָה			
	tacana		hammer	הָכָה <i>Aram</i>	tac		takvat <i>Chukchee</i>
lekeñ			hand	הָכָה <i>Aram</i>			
cancatha <i>iteratio</i>	kana		to happen	כָּאֵן הָכָה			
	atau <i>b fails</i>		happiness	חֵם		tobou	
yekha	hanak <i>redupl.</i>		hard	הָכָה <i>Aram</i>	kab	cabo	
				et <i>Aram</i> הָכָה			
amara			hart	עָמַר			
ccatamtha	hata		to hasten	הָכָה			korang <i>syn edache</i>
parirasitha				הָכָה Hab. 1:8			
				הָכָה			
			hatchet	הָכָה		cochi	
tlñi-sitha			to hate	הָכָה			chachill <i>Takhal</i> kyltschal <i>Kinai</i>
	chaca		haunch	הָכָה			
hiehu	iehu		hay	חֶשֶׁשׁ			
				הָכָה			

Colla (CoFa) Aymara	Khetsua Kichua	Chupanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitea.	Maya.	Taino and Carib	Chukehee and North- America.
			he	הוּא	he	gua, hi	hu <i>Naraj</i> hoo <i>Chipew</i> hoo <i>Tlinkit</i> ou <i>Algonk</i> hoo & <i>n Kinai</i>
			head	גִּלְגִּלַּת גִּלְלָה	hool		
llaytu	llautu		head-band	לֵית			
tata	tayta	teite	head of family	שֵׁר * Arom.	tat <i>Pocum</i>		
coto	coto		heap	קֶת			kat <i>Greenl.</i> cot <i>Virgin</i>
istutatha <i>a is omitted</i>	oyani		to hear	שָׁמַעַן	uy, uyah		
qhueri			hearth	בִּירָה <i>Talm.</i>			
			heat	חֶרֶה			hara <i>Adair</i> 43
	pau		here	הֵן הֵנָּה	ina		
haecotha, ccekhatia	checa		to hew	חָצַק	hik		
imantatha			to hide	חָצַן			
sillke			hide of animals	חֶלֶק <i>Arom.</i>			
harma	hanan <i>r or a liquidus</i>		high	חָרַב			
alaa				חָלָה			
			to hire	חָכַר			ischakarr <i>Calif</i>
sirachasitha			to hiss at	חָרַח			
			hole	חֶלָּה <i>Arom.</i>	hol, holol	oullepen	
yuru-hatha	harac, haracta <i>Ouffroy</i>		to hollow	חִיר			
				חָלָה		chalie	
miski	miski		honey	חֶלֶק חֶלֶק			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chupanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Tano and Carb.	Chukchee and North- America.
huanquetha			to hope	חָכַה			
karku			hot, pungent	<i>Aram</i> חָרֵן = חָרֵן			
			house	<i>Aram</i> בֵּיתָא		bana, bauna	
uta, <i>b. fails</i>				<i>Acom.</i> בֵּית	pat <i>Pokonchi</i>	boa Martyr I	
huasara	huasi	hua		حَصَّ			
				חֶבֶד * חֶבֶד *	otoch, atak	aute, aite	
huano, hama	huano <i>m & n liquidae</i>		huano <i>of American origin</i>	حَمَا <i>coenum foetens</i>			
kumu	'kumu		hump-back	قَمَعَ	cumul		kaneli
		ouraokaal <i>carib</i>	hurricane <i>of American origin</i>	<i>aholeat</i> חֶבֶד	hurakan <i>Quiche dialect</i> <i>cf. Popol-I uh</i>	uracane, huracan	
			husband	חָבֵן	ahatan,		atatan <i>Chukchee</i> ahote <i>chepew.</i>
				חֵשׁ	icham		
				חֶבֶד		raiti, rahiti <i>Onffroy</i>	
chhukhua	chucua		hut	חֶבֶד			
na, naa			I	אֲנִי	en, in, <i>Pokonchi</i>	ni	ni <i>Vicq.</i> ne <i>Algonk</i>
kara			ice	חֶבֶד חֶבֶד			kelach <i>Alout</i> <i>l en r liquidae</i>
	simi <i>Onffroy</i>	çime	idol	חֶבֶד חֶבֶד		zemes, çimi çimin	
				חֶבֶד		chaman <i>Onffroy</i>	
	kanopa, canopa <i>Cf. Tschudi</i>			<i>(Agyptian)</i> كَنْف			

Colla (Col'a) Aymara	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America
llimphitha	llimpi		to illuminate	Aram. לְמַפִּיד			
huura <i>b. fails</i>			impetuosity	נְבוֹרָה			
			in	Aram. בֵּית	e', co c'otoch = in house		
sisiratha	sisircani		to incise	יָצַרְתָּ			
querito				Aram. חֲרִיבָן			
huarcanca			infertile	* אֶרֶץ			
likhutaatha			to inflame	חֲרַטְתָּ חֲרַטְתָּ			
taripatha	taripa		to inquire	עָרַף			
chupita				חָפַט			
yatichatha	yachachi		to instruct	יָצַן			
	uñā		intellect	בִּינָה	uinic		
chuyma				חֲכָמָה			
				בֵּן			bun <i>Virg.</i>
quipa <i>contractio</i>			intestines	קֶרֶב			
kallisaani <i>l. g. r. liquidu</i>			intestinal worm	Aram. כְּרָצָא			
musa, musa-sitha			to invent	מָצָא			
	pacarichi			חָבַר			
ttiritha			to inwrap	עָרַר			
llautasitha				לִט			
echakhechutha	chicua, chacehu <i>Onffroy</i>		to irrigate	יָשַׁקָה			
carpatha				עָרַף = עָ			
			island	אֵי		ay	ile <i>Chukchee</i>

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua. Kichua.	Chapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
basina			itch	<i>Arum.</i> חִוּרְכָּא			
huachi	huachi		javelin	חִין			
			jealousy	<i>P.</i> חִנָּא		cynato D. III. 8.	
			to join	* חִיחָ	amar		
liaquisutha <i>metathesis</i>	casca			חִיחָ * חִיחָ			
-ami, sami	chama		to joy	חִיחָ			
			juice	חִירָא		thira <i>Onffroy</i>	
		zipa <i>Columbia</i>	judge	חִיחָ			
	hina, hinak		to kill	<i>Pal</i> חִיחָ			
		harega		חִיחָ			
	maca, naka <i>Onffroy</i>			חִיחָ	nakal		amika <i>Chukchee</i>
haccatha				<i>Arum.</i> חִיחָ			
mayeo, malleo	manco <i>capac</i>	mangheme mankeme	king	חִיחָ מִלְכִּי מִלְכִּי			amaylik <i>Inuit</i> emilik <i>Dall</i> omaylik <i>Esquim</i>
	muchacu <i>m & n liquidae</i>		to kiss	חִיחָ	nachii		
concoratha <i>iteration</i>	concoricu		to kneel	חִיחָ			
			knife	חִיחָ		malia	walia, wala <i>Chukchee</i>
				חִיחָ			bacon <i>Lescarb</i> uaku <i>Korj</i>
	cutu <i>Onffroy</i>			* חִיחָ			
				* חִיחָ			panna <i>Beechey</i>
				* חִיחָ			batass <i>Chukchee</i>

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
moco	moco		knot	מִנְקֶשׁ	moc		
yatitha			to know	יָדַעַ			
hilaatha			labours, <i>to be in labour</i>	חֵיל חֵיל חָלַ			cheele <i>Adair</i> p. 75.
	uña		lamb	<i>Aram.</i> עֲנָא			
hithiri			lame	* חֲסִיר			
caniphu	canipu		lamina (<i>silver, gold</i>) <i>put on the front</i>	כָּנַף			
			land	* עֵין			nouna, nutenut } <i>Chukchee</i>
				עֵינָה			nunna <i>Innuít</i> nun <i>Tinnch</i> nuni <i>Esquim</i>
aro			language	* אָרִישׁ			
huatu <i>Midd.</i>	huatu		latchet	חֹט			
uruhna <i>metathesis</i>			late	אָחַר			
			to laugh	צָחַק	chechac		tikaakah <i>Chukchee</i>
				שָׂחַק			tshaaglich <i>Kinai</i>
sara			law.	תִּרְחָה			
haco				<i>Aram.</i> חָקַח			Khuk <i>Algonk</i>
	siri		to lay down	צָרַע			
irpatha <i>metathesis</i>			to lead	* פָּרַע			
halatha			to leap	Jud. 5. 2 חֵיל * חֵילַל			
phattusutha				Jud. 21. 23 * פָּוַח			

Colla (Col'a) = Aymara.	Khet'sua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
	sake, saki <i>Onffroy</i>		to leave	שָׁכַח			
pallalla, pallallachatha			to level	* כָּלַל			
	llakhua		to lick	לָחַק	ler, lecah		alluk <i>Greenl.</i> melóken <i>Chukchee</i>
hallkusutha				* עָלַק			
karisutha <i>metathesis</i>	saira		to lie, liar	שָׁבַר			
			to lie down	שָׁבַב	esrab		
	siricu siricaya			مَلَرِيعٌ			
	yoku		to lie with	זוּג	yuk		
			to light	* שָׁבַב	thab, thabah		
likhutaatha				לָחַט לָחַט <i>Pr</i>			
ururi		orima	light	אִיר			
			to limit	תָּוַח			tebai <i>Algonk</i>
hanko, hankutha	hanca		to limp	<i>Aethiop.</i> hanykasa			
keui			line, twine	קוּ			
	seco			תָּקַח			
	huari		lion	אִרִי			
lampa, lampana			litter	<i>Aethiop.</i> = λ.α.μ.π.ή.ν.η			
pisi <i>b fails</i>	pisi <i>b fails</i>		little	<i>Aram.</i> כָּצַע			
				שָׁפַל	chapal		
huallea, kata cf. Bertonio II, 161	huallea		little, few	<i>Aram.</i> קָטַן, יָחַלַק	chutin		kutkin <i>Greenland</i>
huka				<i>Aethiop.</i> hyka			
			liard	* שָׁמַמִית	tirmamech		

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
			locust	זָכַק Isai 33. 4 Joel 2. 9	zak		sekake <i>Adair</i> 193.
		buhio	lodging	בֵּית בֵּית <i>Aram</i>	pat <i>Pokom</i>	boa, buhio	
	kahua, kahuana		to look at	כָּהַן			
chapa	chapa		to look out	בָּקָה			
	pasca		to loosen	פָּקַח			
haratha <i>l en r liquida</i>				הָלַךְ			
apu	apu		lord	אֵל			
			lord.	בַּעַל	baal		
ataani				אֲדָן			
	usa		louse	אֵשׁ עֲטָה	uz <i>Quiché</i> utz <i>Huast</i>		
			to lurk	אָרַב			
arapa	arapa			<i>Aram.</i> אֲרֻבָּא			
supai	sipas		maid, girl	שִׁפְחָה	xeichpam		
ttalla				<i>Aram.</i> שִׁלְיָא			
				נָעֲרָה			
	chi	si, çi	to make	אִשָּׁה שָׂמַת	zah		neairen <i>Chukchee</i>
chatha				בָּרָא		achara	
	sara		maize	זָרַע		bara	
echari	cari		man	כָּר פָּרִים cf. <i>Ezechiel</i> ,		cari	

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
				אָנזש אַיז			ish <i>Algonk</i> nushen <i>Tinnch</i> innuk } <i>Greenland</i> innok }
echumpi	chumpi <i>Onffroy</i>		maroon <i>brown</i>	חום			humma <i>Adair</i> 45.
hallpsutha			marrow (<i>draw out</i>)	חֶלֶב			
chachacati <i>iteration</i>			marrow-like	שָׁקוּ * שָׁבָה			
			to marry	חָסַן	atantah		atarkin
achulla <i>d fails</i>			marten zoologie cf. Leunis I, 197	Aram. חֲלִידָה חֲלִידָה			
tata	tayta	tayte <i>Nicaragua, Oviedo</i>	master of the house <i>Father</i>	سَيِّد	tat <i>Tzental</i> tot <i>Tzotzil</i>		
silumchatha, silu			mat, matmaker	Aram. שִׁלְטָה			
tuputha	tupu		to measure	טָפַח *			
chillentatha, chillquepatha				חֶלֶב <i>Pi</i>			
			melon	אֶבְטִיחִים *		batia	
huayna			merciful	חֲנּוּן			
apu <i>b fails</i>	apu <i>b fails</i>	apa <i>b fails</i>	mighty	אָב			
	illak			אֵיל *			
				חֶבֶה	taeba		
		cabra <i>Oviedo</i>		חֶבֶר *			
era			mine	עֵד *			
miccha	miccha		miserable	מִסְכֵּן			
urpu			mist, cloudy	עָרִיב			
harecatha			to mix	גָּרַח			
				cf. Buxtorf			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
miki <i>l & m liquidae</i>	mora, miki		moist	<i>Aram</i> מְרֵא מְרֵא מֵרֵא לֵחֶם *	muc <i>m & l liquidae</i>		nilaxen nilakin
			moon <i>full moon</i>	כָּסֶם			kacha <i>Ugal</i> chissoy <i>Holm</i>
	pacar <i>l fails</i>		morning	בֹּקֶר			
muttea	mutka		mortar	מִדְבָּה *			
				דָּבָה			
mamatay	mama	noma, mama <i>Oriedo</i>	mother	<i>Aram</i> אִמָּא אִמָּא	naa, me <i>Tzotzil</i>	mama	memme <i>Korak</i> amma <i>Ugal</i> anna <i>Kinai</i> amama <i>Aleut</i> min, me <i>Othomi</i>
				אִשָּׁה		ichanum	
			mother in law	אִשָּׁה חָם	Ixhaan		
muki	moca		mould, <i>fungus</i>	מִין מִבֵּן	muc		
		qhela	to mount	עֲלָה	elah		
lattakhatatha <i>l & n liquidae</i>				<i>Aram.</i> מִבֵּן			
	Oreo, Ureu		mountain	אֶסֶר * בֵּר			
		deli, dili		פֶּל			
		tepec, tepe <i>Oriedo</i>		שָׂפָי			taili, theile <i>Kinai</i>
			mouth	פִּי	pay		
pharakhtatbe, pharakh			to move	<i>Aram.</i> פָּרַק			
anataatha				נֹד נֹד			
sauca			much	<i>Aram.</i> שָׁנִיא			

Colla (Col'a) Aymara	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib	Chukechee and North- America
saratatatha			to multiply	שָׂרַן			
			multitude	חַיִל	hail		
kumitha			to murmur	חִים			
	takiy <i>Onffroy</i>		music	<i>Acam.</i> חִבֵּק			
saapi, sarphu			myopic	חֵצֵר Gesen. Thes. II 1016			
			naked	עִיר * עֲרִיָה		huera, nahuera	
			to name	חָבַב = חָבַב	kaba		
	'simi		name	חָבַב			
ttaqqe			narrow	חֵצֵר חֵצֵר			
ccaatatha, ccasatha			to nauseate, nauseous	חָבַב * חָבַב	nacah, nac		
			near	חָבַב *	nahac, nah		
cunca	cunca		neck	חֵצֵר			
huallea	huallea		neck-chain	חֵצֵר * חֵצֵר			
	tipa, topu		needle	חֵצֵר	tip		titina, titinga <i>Chukchee</i>
siracuna			net	חֵצֵר *			chira <i>Sag.</i>
aroma <i>b & m labiales</i>			night	חֵצֵר	acbar <i>horti</i>	ariabou	
				חֵצֵר		chachou <i>Onffroy</i>	
	mana		no	חֵצֵר	ma, mani, manan Pokonchi	mayana, maiana <i>Onffroy</i>	
			nobel	חֵצֵר		taino, tayno <i>m & n liquidar</i>	
	curaca			חֵצֵר *			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua. Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukechee and North- America.
			noise	הָמָה	hom, hum		
		tapage v. Martius		Aram. טָפַח			
hani			not, nothing	אֵין			alo <i>Chukechee</i> elah <i>Chepw.</i> aleah <i>Dall.</i>
				Aram. לָא	ma		
isisa			to nourish	* וּן	tzen		
ca			now	כָּה			
	sapa <i>Onffroy</i>		to number	סָפַר			
		pagaye <i>Guiana</i>	oar <i>dutch = paguai,</i> <i>french = pagaie</i> <i>of American origin</i>	קָבַע			
			obscure	* כָּמַר		kemerei	
sakha		zaque <i>Columbia</i>	old, old man	זָקֵן זָקֵן	zucun		
		tiba <i>Ovicolo</i>		שִׁיבָה			
huati	ati, utiy		omen	Aram. אוֹת אוֹת			
alaa			on	עַל			
		ata	one	Aram. הָאֶחָד			et, <i>Kin</i>
			to open	גָּלַח		halalati	
	pata			* פָּתַח פָּתַח	pat patah, pot potah		peta <i>Chepw.</i>
ppia			opening	פָּח			
			to oppress	עִשָּׂק	achic		
				* אֲלָנָה	alantzah		

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
куси, cusini	cusim		oracle	קָסַם קָסָם			
arokhasitha, arcutha	ar'u		to ordain	עָרַךְ			
irakhatatha							
	huatiyana		oven	Aram. אֶתִּינָא			
huruna				* כּוּר			
suripa			to overflow	זָרַף * (זָרַם)			
choseka	chusek, chusie <i>Onffroy</i>		owl	כּוּם	koz, coz		
sisiratha			to paint (<i>red</i>)	* שָׁטַר			
capa	capa		palm (<i>hand</i>)	כָּף	kab	cabo	
quellea	k'ellea <i>f. fails</i>		paper	Aram. קָלִיף			kalikal <i>Chukchee</i>
			paradise	גֶּן גֶּן	hunan		
			to part	חָצַץ, חָצָה	hatz, hech, chet		
halakhtaatha				חָלַק			
huaque			part	חִיק			
huallea				Aram. חָלַק			
purittatha, puriasitha			to part from	* פָּרוּ			
polochatha			to partake	Aram. פָּלַח			
	paucar <i>f. fails</i>		party-coloured	פֶּעַר			
			to pas over	פָּרַח		bayaraali <i>metathesis</i>	
marca	marca <i>Onffroy</i>		patron	* מָרָא			
	pascana <i>Onffroy</i>		pause	Aram. פָּסַק			
	salam <i>guyana</i>		peace!	שָׁלֵם שָׁלוֹם			

Colla (Cola) = Aymara.	KhetSua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
tunqui	tunki		peacock <i>coloured</i> cf. Leunis I, p. 452	תְּכֵי תְּכֵי			
ehillisaa	silla		pebble	<i>Arab.</i> סֶלַע	silan		
			peg	* אֶבְחָה	eb-che, eche		elkep <i>Chukchee</i>
			people	עַמִּי עַם			ammi <i>Adair</i>
collana / & n liquidar	collana		perfect	כָּלִיל			
cutajatha	'calla		to perforate	<i>Pl</i> חָלַל חָלַל	hol, holah		
				כְּבוֹל	pothol		
lukhratha / & n liquidar				<i>Pl</i> נָקַר נָקַר			
chhaccatha			to perish	נָסַח			
	kahuana		perspective	כַּהֵן ^s			
kiehitiatha			to pick up	קִישַׁט			
kipas-utha	pica <i>metathesis</i>			קָבִץ			
huaque			piece	חֶוֶק			
pisi / fails				כָּצַע			
ccarintatha			to pierce through	כּוֹר * כָּר			
maïtu			pillar	מְצוֹב			
	tauna			צִיּוֹן			
kotuña			pincers	<i>Arab.</i> קִיטְמָעָא			
aticas-utha			to pinch	חֲצִיק <i>Hebr.</i> צוֹק			
			pipe <i>Calumet</i> (of American origin)	قَلَمٌ			calumet, kalumet
ppia / r is omitted			pit	<i>Talmud</i> בִּירָא			
			pitch	כָּפָר		copei	

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
phokhpocollo <i>b fails</i>	pokpuk <i>b fails</i>		pitcher	* בַּרְבֵּק	bacab		
ccuyapaatha, ccuyahuaatha	cuya, cuyapaya <i>s is omitted</i>		pity <i>to have pity</i>	Aram. פֶּלֶם			
tahata			place	פֶּחַח			
kalluchatha, calluchatha			to plait <i>hair</i>	* קָלַע			
kanatha <i>l & n liquidae</i>				Aram. קָלַע			
kero	curcu <i>Onffroy</i>		plank	קָרַשׁ			
satantatha			to plant	שָׁחַל			
			pleasure	חֶשֶׁק		kesk, kisk	
ccollitha <i>l & r liquidae</i>			to plough	* (אֶרֶב) אָבַר	col <i>l & r liquidae</i>		
usu			plough	* אֶת אֹת			
irutatha	arcu		to pluck	אָרַח			
kotutha			to pluck out	קָטַר			
tacarpuna	tacarpu		plug	קָנַר			
				Aram. ש = ט = ת			
harkatha <i>b fails</i>			to plunder	קָרַב			
		puguly <i>Gujana</i>	poison, <i>poison-tree</i>	Aram. פִּיגִיל		boucoulli	
			poisonous spider	חֶמֶה	ham		
	chapra		to poll, to lop	קָפַר			
			to possess	נָחַל	nal <i>contractio</i>		
	sayak <i>Onffroy</i>		post, <i>boundary</i>	Aram. קָיַג			
chuta				Aram. שׁוּתָא			
payla <i>l & r liquidae</i>	paylla <i>l & r liquidae</i>		pot	פֹּר * קָאָר			
				* אָנָה			anoo <i>Sag.</i>

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Tamo and Carib.	Chukchee and North- America.
echakhotha			to pound	<i>Aram.</i> כָּרַע כָּרַע ך & ש = <i>sibilantes</i>			
	capak		power	* אֵל	il		
			powerful	* נָכַח נָכַח			
hallutha	alliñi <i>Onffroy</i>		to praise	הָלַל הָלַל			halelu — Yah <i>Adair</i> <i>Lescharbot</i>
hacutha		hocao		הָגָה			
chupi			praise	<i>Aram.</i> שִׁבְּחָה			
			pregnant	יָחַם	yaom		
yataasutha			to prepare	עָבַד			
kapijatha, kapatha			to press	כָּסַח	cap, capie		
kemithapitha				כָּמַח כָּמַח			
kausutha			to prick	כָּוַח			
			priest	<i>Syriac.</i> כַּהֵן		papa	appepel <i>Chukchee</i> <i>metathesis</i>
				<i>Hebrew.</i> קָהֵן		quin, quines	
quenacu			property	<i>Aram.</i> קְנִינָה			
			prophet	נָבִיא	nabi		
				* נָבִיא		nbabara	
taripaña	taripa		to prove	עָבַד			
suu 𐄢 <i>fuils</i>	suyu		province	סִינ			
				קָבִיל	hebal, hebel		
			public building, lodg- ment. Ill. Zeitung c/. No. 3118 Ger- man — <i>Kaschemme</i>	<i>Aram.</i> קַיְסִינָה			kashim <i>Wrangell</i>

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carb.	Chukechee and North- America.
allu	ullu		public (<i>barndy</i>) house	<i>Aram.</i> חֲרִיבָה cf. Levy		karbet	
			pudenda	אַלְמָה אֵלֶּה אַלְמָה		fehnera	
				חֲרִיבָה חֲרִיבָה			alka <i>Kory.</i> $\{$ <i>metathesis</i> elxia
chulla-chulla			to pull off	שָׁלַח שָׁלַח	xul		
malartatha, mirmatha			to pull out	קָרַח			
			pulsation	קָפַח *	tip, tipontip		
			pupil <i>eye</i>	אַיִשִּׁין	tukel-ich		
			purple	<i>Aram.</i> אֲדָמָה		'ragui <i>without a</i>	
	k'ea, kia <i>Onffroy</i>		pus	<i>Talm.</i> קָיָה			
isithasitha, saattaatha			to put	שִׁית שִׁית			
thuthucaatha				שִׁית			
halaatha			to put off	קָלַח			
	kiaya, 'keaya <i>Onffroy</i>		to putrefy	<i>Talm.</i> קָיָה			
			to quarrel	<i>Aram.</i> קָטַח קָטַח	katun		ketuken, kelinxin
				<i>Aram.</i> קָרַח		guara	
				<i>Aram.</i> קָיָה		makere <i>Onffroy</i>	
koli, calu	colu		quick	קָלַח			
hala				קָרַח קָרַח	petom		
	sake		to quit	שָׁכַח	chaa		
cum-satha			to rage	הִים	humku, cumku		

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukechee and North- America.
sokharitha			to rain	* קָרַר			
	chirma		rain	וָרַם			
	para			פָּרַח			
				metonymia Psalm 104. 13			
	kuichi, cuichi		rain bow	קִשְׁר			
tila <i>r & l liquidae</i>			range	* תּוֹר תּוֹר			
lautha			to rave	* לָעַז			
huaycu	huayco		ravine	חָטַ			
sisira			red	* יָשַׁר	chachaj <i>Sapper</i> maya <i>r fails</i>		
				חֹם			hummah <i>Adair</i> 91
kara <i>m is omitted</i>			red spotted, scarlet	cf. <i>Forst</i> * פָּרַם			
			to redeem	נָצַל	chaal		
			reindeer	<i>Aram.</i> קָרִין			korang } <i>Chukechee</i> xorana } <i>synecdoche</i>
sarakkhata	chura		to reject	יָרַח יָרַק			
	makiy <i>Ouffroy</i>		relations, kinsman	מָכַר	macil <i>r & l liquidae</i>		
haphallaptatha <i>metathesis</i>			to remove	חָלַה			
	turpu		to rend	מָרַח		tararali	
				פָּרַק			pharakto <i>Virginia</i>
toroco			rent	* צָרַח			
karku				חָרוּץ יָק = צ			
mira <i>b fails</i>	miray <i>b fails</i>		rent, <i>interest</i>	* מָרָחָה			
			to reproach	חֹכִים יָבַח	hii, hiiab		
timuratha			to resemble	דָּמָה			

Colla (C'ol'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
ceotta			resin	<i>Aram</i> קֶמֶחַ			
			to rest	* שָׁנַן	xaan		
-amatha	sama / & m liquidar			שָׁנַח / שָׁנָה			
			resting place	* דָּבַח	taba <i>d fails</i>	tobou	
toqqueri, toquetha <i>r is omitted</i>			to revile, reviler	* דָּבַר			
			to reward	נָמַל	hbol / & m labiales		
paylla	paylla		reward	פָּעַל			
hattu			ribbon, riband	* נִיד			
			rich	* דָּשֵׁן		douchi <i>Onffroy</i>	
			riches	<i>Aram.</i> כְּמִינָא <i>Syrion</i> כְּמִין		mammona Mart	
haraphi			ridge	עָרֶה עָרֶה			
checa	checa		right	חָק			
	paru <i>Onffroy</i>		ripe	פָּרַח			
poco <i>b fails</i>	pocu <i>b fails</i>	poca <i>b fails</i>		כָּבַר			
				<i>Aram.</i> צָמַל	celem <i>metathesis</i>		
			to rise	קָם	ahom		
			rising (<i>suu</i>)	זָרַח		Soraya	
	mayu		river	مَعْنَى مَعْنَى			wajjam / <i>Chukchee</i> wejem / <i>m & w labiales</i> ammoi <i>Adair</i> 58.
		neho, neju		* נָחַל	noja <i>chol.</i>		
hauiri				* נָחַר נָחַר			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua. Kichua.	Chapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukechee and North- America.
	sallallalla		roaring of tempest	צָלַל			
canca, cancatha	canca <i>l & n liquidae</i>		to roast	קָלַח	kakameche		keenkin <i>Chukechee</i> kalla <i>Greenl.</i>
hauritha	harui			קָכַר. חָרַי			
komusutha	koma		to rob	קָמַס			
ttittu			robber	שָׁדַד			
turu			robust	צִיר <i>cf. First</i>			
salla			rock	קָלַע			
				ביקא <i>Aram.</i>		eiba Dec. 1. 3	
			to roll	קָלַל *	bolol		phale <i>Adair</i> 60
collumitha, halanitha				קָלַל			
kakhuratha <i>redupl.</i>			to root	קִיר *			
phala <i>syncope</i>			rope	קָתַל קָתַיל			
ttaura, ttaurani			rough	שָׁעַר <i>Isai 7. 20</i> <i>Aram.</i> ת = ש			
			round	פּוֹל = בּוֹל	pol, bol		
				קָסַר *		chirie	
			to rove	נוֹעַ			noa <i>Adair</i>
haituri <i>Midd.</i>			rower	קָסַר			
			to rub	דּוּשׁ	zuz		
hattisitha				קָתַשׁ *			
chhaccatha			to ruin	שָׁחַת			
puriha	puri		to run	פָּרַח *			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
	panra <i>b fails</i>		rustic	<i>Arab.</i> בֹּרָא			
sakha			sack	שָׂק			
			sacrifice	זָבַח	jabac, zebchi		
ccuy-ccuya <i>redupl.</i>			sad	כָּאָה	ka		
		salam <i>Gujana</i>	salute	שָׁלוֹם			talamia <i>Huron</i>
cchalla			sand	חֵיל			
ttiu <i>r is omitted.</i>	tiu <i>r is omitted</i>			نَمْرُ			
			sand-flea (<i>plague</i>) (<i>sarcopsylla penetrans</i>)	בָּגַע		nigua	
hallpatha			to satiate	עָלַף			
lari-lari <i>redupl.</i> <i>l & m liquidae</i>			savage(s)	כִּרְ מִרִים			
samaña	samana	zavana <i>Gujana</i>	savanna <i>of American origin</i>	שָׁמַיִם		savana <i>Oviedo</i>	
	ayke		to save	אָנָה *			
caracha	'caracha		scab <i>acarina-sarcoptes</i>	חָרָם * יָחָרָם *		caracol	
miccha	michac		scanty	מִסְבֵּן			
saratatha			to scatter	זָרַע			
saucaquipatha, sauca	sauca		to scoff, scoff	שָׁחַק			
cancarputa <i>redupl.</i>	cara		to scorch (<i>sun</i>)	בֹּר *			
	cira-cira <i>b fails Onffroy</i>		scorpion	עֲקָרָב		akourou	
hankatha			to scourge	חָבָה נָבָה <i>Uph.</i>			
hattiratha <i>metathesis</i>			to scratch	גָּרַד *			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Tano and Carib.	Chukchee and North- America.
			sea	<i>Aram</i> יָם			imah <i>Chukchee</i> ima'kh <i>Greenland</i> maa <i>Ugal</i>
paquitha				בָּחַר ^s		bagua <i>Oviedo</i>	
			to seduce	פָּתַח			
				תָּעַה	taha, taha taha <i>Huast</i>		
pithutha, pitutha				<i>Pr</i> פָּתַח	baytah		
			to see	<i>Ar m</i> רָאָה			eeain <i>Sag.</i> yeein aiin <i>Takh</i>
				חָזַק		hizi, hatzi	
thaccaruntha	chichireu		to seek	שָׁחַר			
keuisitha <i>the b fails</i>			to seize	חָבַז			
sipitatha				חָפַשׁ			
	chiellu		to select	<i>Aram</i> שָׁחַל			
pallea	pallea		to separate	<i>Aram</i> פָּלַח פָּלַח		apalata	
pirca <i>metonymia</i>	pirca <i>metonymia</i>		separation, wall	<i>Aram.</i> פָּרַח פָּרַח ^s			
			serpent	חַן חַן	chan } <i>Supper</i> chon } <i>Onffrog</i> shan } <i>Tzentul dialect</i>		
llaullitha		nulu	to serpentize	חַל * חַל			
churathitha			to serve	שָׁרַח			
				בָּרַח			barrak <i>Calif</i>
thakhitha	tici		to set	חָבַן חָבַן	tec, teran		tekinat
				שָׁחַב	thema		
	saya	siti, citi	to set up	שָׁחַב שָׁחַב			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
ccaccaptatha Aram צ = ק			to set up	נָקַדַּ			
saattaatha				שָׂבַח * <i>First</i>			
siratha, ttiritapitha	sira <i>d fails</i>		to sew	שָׂרַד * סָרַד			
			shadow	צֶל * צֶלֶם	tzallam <i>Huast</i>		tarr <i>Greenland</i> <i>l & r liquidae</i>
thalaratha <i>l & r liquidae</i>			to shake	צָלַם			
			shaman <i>Indian priest</i>	שָׂמַע *			shaman <i>Alaska, Dall</i>
	ami, amiri <i>Onffroy</i>		sharp, bitter	כָּר			
			she	הִיא			
			sheep	קֶשֶׁב		hi, i <i>Onffroy</i>	keteb, kettep <i>Korj.</i>
caura				כָּר			
			ship	כִּי			tschi <i>Ugal. Koltseh</i>
carpani <i>metaphor</i> <i>r & n liquidae</i>				כָּהַ * <i>First</i>		canapue <i>Onffroy</i>	
	rasai		to shiver	רָעַשׁ קָלִין		palala	
irttatha			to shoot (<i>bow</i>)	יָרָה			
aronacatha			to shout	אָרַן *			
sokhari			shower of rain	סָגְרִיר *			
				Prov. 27. 15			
cuchutha	cuchu		to shred	קָצַן			
kapithapitha, kapitha	kapi		to shut	קָפַן			
				שָׁפַן *			saphan <i>Adair 64.</i>
			side	צָלַע	tsel		
	kata		side (<i>mountain</i>)	קָתַר			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
anchachjatha	anchi		to sigh	צָעַק ע = צ	aacan, acam		
				אָנַח *		anokaali	
catiputa			sign	תָּו *	ta		
			silber	קָכָר			
			to sing	חָלַל		alalaca	hula, hula xulixul <i>redupl.</i>
sumaatha				זָמַר		zemar <i>Onffroy</i>	
			to sink	טָבַע		tabaali <i>Onffroy</i>	
				צָלַל *	tsel tzelah	chalalaali	
halanta <i>l & n liquidae</i>				צָלַל *			
ahualla	ahua		sister	אָחִית			
				אָחִת <i>Aram</i>	acah <i>Huast</i>		aka <i>Greenl.</i>
			to sit	יָשַׁב	escab <i>metathesis</i>		
sojta	sojta		six	יָשֵׁשׁ			
			skin	גִּוִּיל <i>Aram</i>	keuel		gilgin, xilgin
	pikri		slack	פָּגַר * פָּגַר			
laccatha	naka		to slaughter	נָכַח	nakal		
			to sleep	יָנַח			
ccarita			slice	פָּרַח			shinik <i>Esquim.</i> shanewten
korahua <i>l & r liquidae</i>			sling	קָלַע			
			smoke	עָשָׂן	az		
asiro <i>f failx</i>			snake	שָׂרָף <i>Aram</i>			
				קָפַז *	kebi, kebe <i>Huast</i> cumatz		

Colla (Col'a) Aymara	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukehee and North- America
lautha			snake, boa	* <i>נָפֶעַח</i> from * <i>נָפַח</i>		boa	
achutha	achhi, hachhi		to sneer, to mock	<i>לִיץ</i>			
			to sneeze	* <i>עֲרִישָׁה</i>			kaxkixlaq <i>Chukchee</i> akix
ttalakha			snow	<i>שָׁלֵג</i>			challgal <i>Korj.</i>
lacco, llaha			soft	<i>Aram</i> <i>רַבֵּן</i>			
nacca				<i>רַךְ רָכַךְ</i>			
		been banya	son	<i>עֵנַן</i>	nichon <i>Tzotzil</i>		
			son, <i>eldest</i>	<i>נִין בֵּן</i>			
			song of victory	<i>Aram.</i> <i>רָבָא</i>		rabou <i>Onffroy</i>	
				<i>הִלְלוּ יְהוָה</i>			Haleloeja Haleluja <i>Lescarb, Alair</i> <i>Sagard, Lafitan</i>
hayllitha	haylli			<i>הִלֵּל</i>			
			soot	<i>אָדָם</i>	abac		
			sorcerer	<i>נָחֵשׁ</i> <i>Aram.</i> <i>(מִ)נְחֵשׁ</i>	ahcz		
			to sound	* <i>קוּל</i>	kokol		xullixul <i>Chukchee</i>
			sound	<i>הִרְעִיעַ</i>			tirue <i>Holm</i>
cata			sour	<i>כָּאֵס</i>			
			to spare	<i>חָס</i>	heth		
arusitha			to speak	* <i>אָרַשׁ</i> <i>Raschi</i> Ps 21. 3			
				* <i>פָּיַח</i>	pay		
				<i>מִלֵּל</i> <i>P.</i>	mel		
atamarapitha <i>diaeresis</i>	rima <i>metathesis</i>			<i>אָמַר</i>			

Colla (Col'a) = Aymara.	Khetšua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
tturu			speckled	Aram. זור			
			speech	שִׁים	tzic		
sapara			sperm	זוב *			
uru	uru		spider (<i>to spin</i>)	אָרַג			
tapatapa <i>redupl.</i>				מָדָה			
kapuña	caupu		to spin	כָּפַן			
		esruach	spirit	רוּחַ			rowah <i>Adair</i>
thu-satha <i>f. fails</i>		Nicar	to spit	Aram. תִּיף			
	lluhu		to spit out	Aram. רוק			
ukhusutha				קִיץ			
lakhraptaatha	raeray		to split	קָצַץ * יָבַק * נָקְרָה	het		
echaatha				קָצָה			
vicatha <i>b. fails</i>				בָּקַע			
	muru <i>m & r liquidae</i>		spot	קָצַם * מִים *	mal <i>m & l liquidae</i>		
				קָלוּץ *		tilou <i>Onffroy</i>	
	chapa		to spy	קָדָה			
chapa			spy	קָדָה			
	kahua			קָהֵן		zophé	
qhuiuil, qhuiuiltatha			to stagger	קָהַל *			
patapata <i>redupl.</i>	patapata <i>redupl.</i>		stairs	Ezech. 21. 21 קָסַע			
hakhllutha			to stammel	קָלַג *			
taquikhatatha			to stamp	קָדַך *			

Colla (Col'a) Aymara	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib	Chukchee and North- America
ururi <i>redupl.</i>			star	אֵר			
huarahuara <i>redupl.</i>				Syr. הָסִס			
mankatha			to starve	מָכַד			
kemitha	kemi		to stay	Aram. קִים			
achachi			stay	* אָשֵׁשׁ			
kanacatha <i>b fails</i>			to steal	גָּנַב			
pata	pata		step	פָּס פָּסָם			
makhana <i>n & l liquidae</i>	macana	macana Columbia	stick, club	מָקַל		macana	makam <i>l & m liquidae</i>
			to sting	תָּמַע		taikini	
siratha			to stink	Aram. סָרָא			
hapuchatha	hapuchi		to stir	הָפִים פֹּחַ			
			stone	Aram. גָּיִל			guw'wen <i>Korj.</i>
cala	calla			Aram. קָלָא			
				אָבָן	abah	abah <i>Onffroy</i>	
				* שָׁבוּ		tebou, shiba	
chillpa <i>f fails</i>				Exod. 28 Aram. בִּיבָא			
haratha, hararatha <i>redupl.</i>			stool	* דָּרָא			
halathatha, halajatha			to stop	* בָּלָה			
sariri			stranger	זָר			
alipa			straw	Aram. חֶלְפִי			
phallactatha, ppullppulltatha <i>redupl.</i>			to stream from	* פֹּל * פָּל * פֹּל	pul, pol <i>Quiché</i>		
oqqe			striated	עָקַד			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
karakhatha, haraskhatha	karacha		to strip off	קָרַח			
	tasiak <i>Onffroy</i>		strong	<i>East</i> קָדַח			katika } katukin } <i>Chukchee</i>
cehamani				עָחָה		uta <i>Raff.</i>	
				שָׁמָן			
tukhi			stubborn	אֵל		el lele	
loqhue			stupid	<i>Aram.</i> תָּבַחַר			
ñuñucathá <i>redupl.</i>	ñuñucu <i>redupl.</i>		to suck	נָחַץ			jonakkan <i>Holm</i>
phatama			suddenly	נָחַץ	pet		
ari			summit	* אָרַם			
			sun	שָׁמֶשׁ		chemin <i>Onffroy</i>	
				כָּאן	kin		
			to surround	* חָקַה	hom, homah		
huakaraatha				חָגַר			
mokhsa, miski <i>metathesis</i>	miski <i>metathesis</i>		sweet	חָדַח			
chhikhmo <i>ficus elliptica cf. Leunis</i> II § 614. Botanik			sycamore <i>species of mulberry</i>	שָׁחַח			
	chupa		tail	סֹחַ			
catutha, hatithapitha			to take	חָחַח			
	surcu		to take away	* שָׁחַר			
ursutha <i>metathesis</i>				Ps. 38. 10 יָרַשׁ			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua. Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukechee and North- America.
amina <i>r & n liquidae</i>			tale	<i>Aram.</i> אֶמִירָה			
echaara			tax	שַׁעַר			
	piti, pitichi		to tear off	<i>Aram.</i> פָּצָא פָּצָה	pez, pezah, paytah		
hikiratha			to tear out	<i>Pe</i> עָקַר			
ttingrutha				<i>First</i> שַׁעַר			
			tent	<i>Aram.</i> יִרְעֵה			yaranga } <i>Chukechee</i> jaronga }
				אָהַל			ollekh <i>Hent.</i> <i>metathesis</i>
hiccanipa <i>redupl.</i>			term	בָּנָה			
hiuutatha			to terrify	חִית = חֶבֶת			
suu	suyu		territory	* סִיג	tzuc		
				הֶבֶל	hebel, hebal		
apa			thick	עָבָה			
	sua		thief	שָׁסָה			
llaka <i>l & r liquidae</i>	llaka <i>l & r liquidae</i>		thin, meagre	רָקָה			
tucari = tuc-ari				רָק			
aymuratha			to think	אָמַר			
	chay		this	זֶה			
				זו		zi	tee <i>Navaj.</i> tau <i>Californ</i>
koymi	kipo, kepo <i>m & n labiales</i>		thistle	קָמוֹשׁ			
	kichka		thorn	קִיִּין קִיִּין	kiix, quiz (<i>Huast</i>)		
	pita	pita Nicaragua <i>Latius</i> 293.	thread	פָּתִיל			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukechee and North- America.
mallka / <i>s r liquidae</i>			throat	<i>Aram</i> מוֹרִינָה			
			to thunder	שָׁאג	chaac, tzac		
	hina		thus	Job 37. 4 בֵּן			
qhirutha, kirutha	kerhu <i>metathesis</i>		to tie round	* קָבַךְ			
sautha			tissue	* שָׁתָה			
haur-una			to toast	קָבַר			
hamppi				חַם חוּם			
			together	* אָמַם	am		
			tongue	לָשׁוֹן			lason <i>Umqua</i>
ppakhuatha			to totter	* פֹּךְ			
nuacatha			to touch	נָגַע			
turi			tower	<i>Aram.</i> * מִגְדָּל			
sullatha, sullaña			to trail along	* שִׁיל			
hilarpaatha			to transgress	קָבַח			
				Isai 45			
phaka			trap, snare	פָּח			
saraya <i>m s r liquidae</i>	siru <i>m s r liquidae</i>			צָמָה			
saratha, sarackhatha			to tread	דָּבַד			
taquitha			to tread under foot	דָּבַס			
	camayo <i>Oviedo</i>		treasure	* קָמֵן			
ali			tree	אֵלֶּה אֵלֶּה		alle allanala	ilaatsche <i>Umq.</i>
	hacha	nia, nya		צֵן עֵצָה	te, Huast che <i>metathesis</i>		utut <i>Chukechee</i> ass <i>Kolosch</i> sechtscha <i>Kolttsch</i> chees, chyz, chiz — <i>Apach.</i> <i>Navaj.</i>

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carb.	Chukchee and North- America.
ccarccatalha, ccarcati			to tremble	* חָרַג			
callucha			tress	Aram. מַלְעִי			
			tribe	* עַם אֲמִם	amac		
ayllu	ayllu			חֵיל			
mitta	mita		tribute	מִם מְסִים			
yanatha <i>contractio</i>	yana <i>contractio</i>		to try	* יָוֵן			
aphutatha			to tuck up	אָפַד			
			to turn	שָׁלַשַׁל	cholol		
patarpitha <i>l & r liquidae</i>				פָּתַל			
				חֵיל	hel		
keuitha	kiui, kihua			* קָנָה			
apakhtatha				קָפַד			
			to turn over	כָּלַל בָּלָבַל		balabae	
lipitha, lipiquipatha			to twine	* לָפַת			
			two	כָּפַל	capel		
				Aram. תָּרִי			tahre <i>Adair</i> 78
	sara <i>u & l & r liquidae</i>		ugly	Aram, זָל	zal		
yancca <i>r foremost, fails</i>				רַע רָעַע			
echupu	chupu		ulcer	Aram. * חֲפִית חָפַף			
			unclean, impure	זָמָה		zima <i>Onffroy</i> 89.	
chuymani כ is omitted			to understand	* חָבַם			
harasitha, haraskhatha			to undress	עָרָה עָרַר			

Colla (Col'a) Aymara	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
achuthapaatha			to unite	<i>Aram</i> שָׁכַח			
patahuactatha	<i>pasca metathesis</i>		to untie	פָּסַח			
alaa			uphill	עָלָה			
uma, <i>uma contractio</i>			valley	<i>Aram</i> עֵמְקָא			
	atik		valiant	חֵזָק			ketuken
haphallptatha <i>metathesis</i>			to vanish	הָלַח			
hilastatha				הָלַץ			
echamatha			vehement	הָצִיחַ			
sirca	sirca		vein	<i>Aram.</i> עֵרָק עֵרָק			
acalla Berton. Vol. I, 303.	<i>acuylla metathesis</i>		vile	הָרָה הָלַל	akil <i>metathesis</i>		aka <i>Chukchee</i> eckki <i>l is omitted</i>
			village	עֵנָה עֵן			nunut <i>Esquim</i> inna <i>Greenl.</i>
tallami			violent	מָלַח *			
	callu		voice	קוֹל	cal		xullixul gil <i>Chukchee</i>
	turpu		to vulnerate	שִׁיף *			
ullaatha			to wait	חֹל חוֹלַל			
kumu			wall	חוֹמָה	Hom		
saratha	saru		to wander	שׁוֹר שׁוֹר			
	hupa		to want (for one's wife)	חָפֵץ			
humppi	humpi	colmo	warm	חָם חוֹם			komaton <i>Chukchee</i> omom (Alaska, Dall)

Colla (Col'a) = Aymara.	Khetšna Kichua.	Chiapanec (Mangues)	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
haritha <i>metathesis</i>			to wash	רָסַן			
			wasp	בָּנָה			kana <i>Adair</i> p. 193
huasara			waste	* חָיִן Prov. 8. 26			
				* מִי		ama	ame <i>Cart.</i>
uma	unu <i>m & n liquidar</i>	ija	water	יָם	yaa, ja <i>Huast</i>		ueem <i>Chukchee</i>
				יָמָא <i>Aram</i>			imekh <i>Greenl.</i> amma <i>Adair</i>
				fluxit. = מוּג			mik muck <i>Portl.</i> muk <i>Inuit</i>
huacolla (hua-colla)			water-pot	גִּיחַ, קִלְלָא <i>Aram</i>			
			wave	יָם	yaom		
nanaca <i>metathesis</i>			we	אֲנִי <i>Aram</i>			
			weak	כָּחַשׁ <i>Aram.</i>	kohaam		kuxin <i>Chukchee</i>
ayratha			to weave	אָרַג			
sautha				* שָׁבָה			
llullumitha			to weep	יָלַל	yalilch	ioulali	
hachatha				* אָהָה	aacan		
hacantha <i>b fails</i>	huaka <i>b fails</i>			* בָּכָה בָּכָה			
			to weigh	הִגֵּל <i>Aram.</i>			tekale <i>Adair</i> p. 157
	pukiu <i>Onffroy</i>		a well	* בָּכָה			
phakhcha <i>b fails</i>	paccha <i>b fails</i>			בָּאָר		beer <i>Veragua</i> Dec II 2.	
ñaka <i>l & n liquidar</i>			wet	לָם			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangue-).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
phirura	pirura		wheel	* פָּרַר * פָּרָה			
			where?	אֵי		aiah <i>Onffroy</i>	
			which?	מִי			
huayhua <i>reduplic.</i>			whirl wind	* הָהָה *			
	yurak coyru		white	חור			
				זך	zac 11e month (<i>Maya</i>)		zacni <i>N. A.</i>
anisitha <i>metathesis</i>			to whore	זָהָה			
			wife	חֻמְנָה חָהָה	atan		awah <i>Adair</i>
			wife <i>first</i>	<i>Aram.</i> שֻׁלְמָנָה			soltana <i>Tinneh</i> zoljtan <i>Inkilit</i>
			wife <i>concubine</i>	<i>Aram.</i> לְחָהָה			liani <i>Alaska</i>
			wind	רום			rowah
			winter, polar night	קור בקר			kora <i>Adair</i> p. 74
				ליל			liall laell } <i>Chukchee</i>
yacha			wise	עָהָה	itzat	tequina	
				<i>Aram.</i> דָּבָן			
			with	אֶת עִם	et, am		
			to wither	מוֹת	muo		
malaratha <i>l & r liquidae</i>				מָלֵל	malel		
ccoru			withered	* חָרַם *			
			within	<i>Aram.</i> גֹּוָה	c', cu		
hani			without	אֵין			
	huarmi		woman	חֻמְהָ			

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
marmi	isu		woman	<i>Aram.</i> מִרְי אִשָּׁה	ix	ita	ysaa <i>Cartier</i> ishke <i>Adair</i> issy <i>Umqua</i> ssioo <i>Kinai</i> schaat <i>Atnah</i>
tutu <i>redupl.</i>			wood	עֵץ	Hat		utut, uttu <i>Chukchee</i> eette <i>Adair</i> 43
	simi		word	שֵׁם			
	asya		to work	עָשָׂה			
tutha, thutha	tuta		worm	סוּם * סָם *			
ppitjatha, ppiattatha			to wound	פָּעַע			
	matu		wrong	כָּטָה *			
amuli				עָמַל			
pitu			yellow (<i>gold</i>)	כָּז			
			yes	אָבן בֵּן	ahaan, ahan	han	
massaa, massuru			yesterday	אָמֵשׁ			
nia	ña		yet	נָא			
			you	אַתָּה אַתָּה	at	ti, te	taha <i>Tlink</i>
			young	עָלָם	alam		
huayna <i>b fails</i>	huayna <i>b fails</i>	baña	young man	בֵּן			
		nina		נִין			
				חָבֵן	atanben		
	camay <i>Onffroy</i> <i>n & m liquidac</i>		zeal	קָנָא			

NOMINA PROPRIA.

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
	Garcia 120 Montes. 57 Balboa 49 } Anna		Anna	אָנָה			
			Anaconda <i>cf.</i> Con.	אָנָה-קָנָה		Anacaona Oviedo III 9 Anacona Mait I. 5	
	Apu-rimac <i>metathesis</i> <i>great speaker</i>		Apurimac river	אָפּוּ-אָמֶר			
Cari Cieza de León p. 100, 101			Cari <i>chief of the Collas</i>	קָרִי קָרִים *			
			Caribs (<i>fortes</i>) <i>cf.</i> Relandus III, 198.	קָבִיר		Carib <i>metathesis</i>	
chapi כּ and ח labiales	Chavin de Huantar <i>Ruins</i> Midd. 16		Chavin	חָפִיר	chabin <i>chiapans near S. Cristobal</i> <i>Ruins</i>		
Collas <i>l & r liquidæ</i>		Colhuaques, Colhuas Culhuas <i>Central America</i>	Collas, Colhuas	אָרָא קָרָא	col <i>Maya</i>		
	Ecuador } Colljas Collahuas <i>cf.</i> Velasco						
	Collao <i>Peru</i> Squier 411						
Con	Con Ecuador.		Con = God of Peru creator	קָנָה			
			Iella	יֵאֵל *		mater Dei = Iella P. Martyr Dec. 1. 9	
			Itzalane town	אֵצִיל (אֵצֵל) nobilis	Itzalane <i>Uzumal</i>		
			Jehovah	יְהוָה = יָה			Yah Adair 47
			Mamona <i>Dea</i>	אָרָא. מַמּוֹנָה <i>Syrian</i>		Mamona P. Martyr D I. 9	
			Messiah	מֵשִׁיחַ Daniel 9 26			Messiah Adair 114

Colla (Col'a) Aymara.	Khetsua. Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
		Nicaraos = Nahuas Niquirans (<i>Nicaragua</i>)	Niquirans { Nahuas Nicaraos { (<i>peregrini</i>)	נִקְרָן			
			Prophet of Mani (<i>Yucatan</i>)	חֹלִים-חַלִּים <i>cf. Gesen</i>	chilan-calam <i>Herrera.</i> Dec. II l. III. c. 1.		
	Rimak <i>formerly Oracle near Lima</i>		speaker	רִמֹן * <i>Syriac</i> Reg IV. 5. 18.			
		Uraba <i>de Lact</i> 314 (<i>Darien</i>)	Uraba, gulf	عَرَبْ <i>profundus litt. annis</i>			
			nether district.	עֵיר * - מֶרְקָז			
				מֶרְקָז			
Unimarca Reclus XVIII, 642	Uramarca <i>de Lact</i> p. 401 Confer:						
	Caxamarca <i>Peru</i>						
	Chapamarca Velasco p. 10 <i>Ecuador</i>						
	Cundinamarca (S. E. <i>Columbia</i>) Midd. 17						
	Pampa marca near Quito (<i>Ecuador</i>)						
Zapana, Çapana <i>Cieça de Leon</i> <i>Herrera</i> Dec. V. 60			Chief of the Collas	צָפִין (<i>Salvator</i>). <i>Egyptian</i> <i>cf. Gesenius</i>			
			to flow	גִּית <i>Aram</i> גִּית	— in Spain — guadalquivir (S) guadiana (S) guadaloze (N. E.) guadelim (S) guadajoz (S) guadiato (S) guadalmez (S) etc. etc.		
Huallagas Huaratha Huañiri Hauiri Huaura Huamanga Huaman etc. etc.			Votan <i>snake, serpent</i>	בִּתְּוִן (בִּתְּוִן) Ps. 58. 5	Votan <i>Tzental dialect</i>		

Colla (Col'a) = Aymara.	Khetšua Kichua.	Chiapanec (Mangues).	Vocabulary.	Semitica.	Maya.	Taino and Carib.	Chukchee and North- America.
			Chan <i>snake, serpent</i> Bancroft III. 451	* כַּן * כַּן	Chan <i>Tzentul</i> dialect		
			Chivim <i>snake, serpent</i> Bancroft III. p. 452	Aram כִּימ כִּימ	chivim <i>Tzentul</i> dialect		
			Na-chan (<i>city</i>) Bancroft V 159	* עֵן — כַּן *	Nachan (<i>Palenque</i> ?) <i>Tzentul, Tzotzil</i>		

RECAPITULATION.

The number of different words in the preceding dictionary amounts to about 900, which represent somewhat 1200 Semitic terms.

Comparing the American languages treated above with the Semitic tongues, we find that the *Colla* takes up the largest space (more than half the dictionary), then follow the *Khetsut* (about one fourth) and the *Maya* (about one fifth). The other languages less important for our intent are represented passim.

The comparison of the three principal languages (*Colla*, *Khetsut*, *Maya*) shows that many words are identical or similar.

But there is more!

If it is well known that in the Semitic languages, especially the *Hebrew*, many roots are found, that have different significations, so different sometimes that no connection can be traced between them, it is very remarkable that this happens likewise in America: not only are roots to be found there, with different significations, but — chiefly in the *Colla* and *Khetsut* languages — the same roots with the same different meanings as the corresponding *Hebrew* ones. This coincidence seems so striking that it can hardly be attributed to accident. The reader may compare for instance the following words taken from my dictionary ¹⁾

1 to answer	to grief		
2 bald	cold		
3 to begin	to perforate		
4 black	warm	maroon	
5 to blossom	hair		
6 to create	cane		
7 to drink	to weave	to set up	marrowlike
8 to divide	robust		
9 to fear	thin	to spit	empty
10 to hear	balance	to try	
11 to hollow	white	cavern	noble
12 moist	mould		
13 to nauseate	thorn	curly	to prick
14 old	beard		
15 to pierce through	to scorch	to cook	hearth
16 to roar	to sink		
17 to sew	to fly		
18 shadow	idol		
19 to speak	to think		
20 to stamp	mortar		
21 to suck	baby		
22 vile	quick		
23 to wander	range	to gift	
24 to weave	spider		

¹⁾ As many again could be gathered.

Finally attention must be paid to those *Semitic* words (*Hebrew* and *Aramaic*) which I have marked with an asterisk.

To these belong more than 230 words (more than *one fourth* of the *whole* dictionary).

I simply marked with an asterisk, as well the words (roots) called „שׁוֹרָזֶה לְשׁוֹרָזֶה” as those called „inusitata” (cf. *Gesenius, Levy, Fürst.*)

While the Hebrew scholars attribute to these words, occurring so rarely in the Sacred Scriptures, the highest antiquity and agree in placing their use in a time out of record, so we are entitled to hold, that these very same words in the American languages date of very ancient times, - - that they prove having existed a connexion, many centuries ago between the Old and the New world and that the following isolation has favoured the tenacity of the languages in the New World even better than in the Old.

Besides these highly interesting roots, many others could be cited from the dictionary, which, although not being strictly „שׁוֹרָזֶה לְשׁוֹרָזֶה” yet are but rarely (twice or thrice) to be found in the S. Scriptures.

A curiosity to finish with.

Some terms and expressions evidently wandered from one language into an other with the same or modified signification. So we find in our midst, some words from the opposite hemi-sphere such as: *savanna*, *pagage*, *calumet*, *guano*, *hurricane* that wandered into the New World, but returned to us, since the discovery of Columbus.

CONCLUSIONS.

I. The unity of the American people can be demonstrated by their languages.

II. The *Maya*, *Colla* and *Khetsua* languages — from Central-America, Bolivia and Peru, where the most ancient and imposing monuments lie scattered (discovered or buried) — show a greater resemblance with the Semitic ones, than with any other old linguistic family.

III. From the similarity of the American tongues (especially the *Colla*, *Khetsua*, *Maya*) with the Semitic family, comparing peculiarly its rare and uncommon roots, a remote antiquity of both is inferred.

IV. The *Colla* language seems to be the oldest yet living American tongue, in spite of the great distance from *Chiapas*: the primeval seat of population in the New World; the South-American highlands and later on, the Andean plateau in Bolivia, may for centuries have protected the independence of that tongue.

V. The *Khetsua* language, closely related to the *Colla*, appears to be of somewhat younger origin; even here the great distance from Chiapas is to be mentioned.

VI. The *Maya* language with its dialects, although spoken to this day in Central-America, nay even in *Chiapas*, seems to have undergone through various causes so many modifications, that its ancientness is inferior to the *Colla* and *Khetsua*.

VII. On the trace of Ibn Ezra in his conclusions concerning the oldest Semitic language, may with regard to the New World be admitted, that the *Colla* with the *Khetsua* and the *Maya* originally formed one single language.

VIII. According to the preceding conclusions, the first language once spoken in America (*Central-America*), may be considered as lost.

IX. The old American tongues prove, that in time immemorial a connection between the Old- and the New World must have existed.

*“Nil ait esse novum Salomon sub sole”; notatur
Hebraea orbe novo pristina cor iterum.*

ERRATA.

p. 25 bracelet *read* bracelet
bound stone *read* stone
p. 41 mathesis *read* metathesis

p. 49 liard *read* lizard
p. 55 to pas *read* to pass



